



4 V SOLDADOR RECARGABLE/4 V SALDATORE RICARICABILE PLKA 4 C3

ES

4 V SOLDADOR RECARGABLE

Manual de instrucciones

Traducción del manual original

IT

MT

4 V SALDATORE RICARICABILE

Istruzioni per l'uso

Traduzione delle istruzioni originali

PT

4 V FERRO DE SOLDA A BATERIA

Manual do utilizador

Tradução do manual original

GB

MT

4V CORDLESS SOLDERING IRON

User manual

Translation of the original
instructions

DE

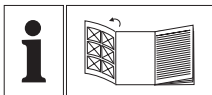
AT

CH

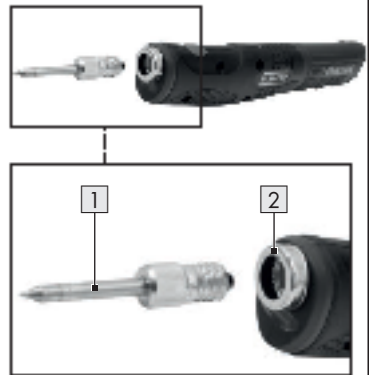
4 V AKKU-LÖTKOLBEN

Bedienungsanleitung

Originalbetriebsanleitung



ES	Manual de instrucciones	Página	5
IT/MT	Istruzioni per l'uso	Pagina	29
PT	Manual do utilizador	Página	53
GB/MT	User manual	Page	77
DE/AT/CH	Bedienungsanleitung	Seite	100

A**B****C****D**

Lista de símbolos y pictogramas utilizados	6
Introducción	7
Uso previsto	8
Volumen de suministro	8
Lista de las partes.	8
Datos técnicos	9
Indicaciones de seguridad.	10
Indicaciones generales de seguridad	10
Indicaciones de seguridad especiales	12
Indicaciones de seguridad para pilas/baterías	14
Indicaciones de seguridad para cargadores	16
Puesta en marcha	17
Desembalar el producto	17
Cargar la batería	17
Montar/cambiar la punta de soldar.	18
Encendido/apagado	18
Funcionamiento	19
Limpieza/ Mantenimiento	21
Limpieza	21
Mantenimiento	22
Almacenamiento	23
Transporte.	23
Localización de averías	24
Eliminación	24
Garantía	26
Tramitación de la garantía.	27
Asistencia	28

Lista de símbolos y pictogramas utilizados



Lea el manual de instrucciones.



¡PELIGRO! – Identifica un peligro de nivel alto que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., peligro de asfixia).



¡ADVERTENCIA! – Identifica un peligro de nivel medio que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., riesgo de descarga eléctrica).



¡CUIDADO! – Identifica un peligro de nivel bajo que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión leve o moderada (p. ej., peligro de escaldadura)












¡ATENCIÓN! – Advierte de posibles daños materiales (p. ej., peligro de cortocircuito)



INFORMACIÓN:
Este símbolo con la palabra de señalización “Información” ofrece más información útil.



Utilice solo los cargadores recomendados por el fabricante.

	Clase de protección III
	Clase de protección II
	Tensión/corriente continua
	Tensión/corriente alterna
	Utilice el producto solo en espacios interiores secos.
	Atención, piezas calientes. ¡Mantener la distancia!
	Los vapores pueden provocar dolor de cabeza y fatiga si se respiran.
	Indicaciones de seguridad Instrucciones de manipulación
	El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto.

4 V SOLDADOR RECARGABLE

● Introducción

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la

documentación en caso de entregar el producto a terceros.

● **Uso previsto**

- El producto es apropiado para soldar componentes electrónicos.
- No utilice este producto para otro fin distinto al previsto.
- Este producto está destinado únicamente para un uso previsto en interiores.
- Este producto ha sido diseñado para el uso en el ámbito doméstico, y no es apropiado para fines comerciales.
- El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por los daños debido a un uso incorrecto.




● **Volumen de suministro**

- 1 4 V Soldador recargable
- 1 Punta de soldar
- 1 Estaño de soldar, Ø 1,0 mm
- 1 Cable de carga (USB-A a USB-C)
- 1 Estación
- 1 Esponja
- 1 Manual de instrucciones


● **Lista de las partes**

- 1 Punta de soldar
- 2 Soporte
- 3 Luz de trabajo
- 4 Interruptor de encendido/apagado
- 5 Indicador luminoso
- 6 Esponja
- 7 Estación
- 8 Cable de carga (USB-A a USB-C)
- 9 Conector de carga (USB-C)
- 10 Estaño de soldar Ø 1,0 mm
- 11 Toma de carga (USB-C)

● Datos técnicos

4 V Soldador recargable	PLKA 4 C3
Clase de protección:	 III
Temperatura de la punta de soldar:	máx. 470 °C
Peso:	111 g
Batería (iones de litio)	
Tensión nominal:	4 V 
Capacidad C:	1,5 Ah
Potencia P:	8 W
Número de celdas:	1
Tiempo de carga:	aprox. 1 h
Cargador* HG06825, HG06825-BS	
Tensión de entrada:	100–240 V~
Frecuencia de la CA de entrada:	50/60 Hz
Consumo de potencia:	8,5 W
Tensión de salida:	5,0 V 
Corriente de entrada:	0,3 A
Potencia de salida:	8,5 W
Eficiencia media en activo:	78,8 %
Eficiencia a baja carga (10 %):	79,5 %

* No se incluye en el volumen de suministro. Puede adquirir un accesorio a través de nuestro centro de servicio (véase “Mantenimiento” y “Servicio”).

Consumo eléctrico en vacío:	0,07 W
Clase de protección:	 II
Conexión:	USB-A

Utilice únicamente los cargadores siguientes para cargar el producto inalámbrico:*

Información
<p>Nombre o marca, número del registro mercantil y dirección del fabricante:</p> <p>OWIM GmbH & Co. KG HRA 721742 Stiftsbergstraße 1 74167 Neckarsulm ALEMANIA</p>
<p>Identificador del modelo:</p> <p>HG06825, HG06825-BS</p>



Indicaciones de seguridad

● Indicaciones generales de seguridad

- Este producto puede ser utilizado por niños a partir de los 8 años y personas con capacidades físicas, mentales o sensoriales reducidas o falta de experiencia y conocimientos, siempre y cuando haya una persona responsable de su seguridad que los supervise o

* No se incluye en el volumen de suministro. Puede adquirir un accesorio a través de nuestro centro de servicio (véase “Mantenimiento” y “Servicio”).

se los haya instruido en el uso seguro del dispositivo y estos conozcan los posibles peligros. Los niños no deben jugar con el dispositivo. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser llevadas a cabo por niños, a menos que estos sean mayores de 8 años y estén bajo supervisión.

¡ANTES DE USAR EL PRODUCTO, FAMILIARÍCESE CON TODAS LAS INDICACIONES DE SEGURIDAD Y FUNCIONAMIENTO! ¡SI TRANSFIERE ESTE PRODUCTO, HÁGALO CON TODA LA DOCUMENTACIÓN!

¡Quedará anulada su garantía en el caso de daños resultantes de la no observación de este manual de instrucciones! ¡No se asumirá ninguna responsabilidad por daños indirectos! ¡No se asumirá ninguna responsabilidad en el caso de daños materiales o a personas por un uso inadecuado o por la no contemplación de las indicaciones de seguridad!

Niños y personas con limitaciones

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE MUERTE Y DE ACCIDENTE PARA NIÑOS Y BEBÉS!

No deje que los niños jueguen solos con el material de embalaje. El material de embalaje presenta riesgo de asfixia.

Los niños subestiman a menudo los peligros. Mantenga el material de embalaje fuera del alcance de los niños.

- Solo los adultos pueden utilizar el producto. Los niños menores

de 16 años solo pueden utilizar el producto bajo supervisión.

- Mantenga siempre el producto fuera del alcance de los niños.

Indicaciones generales

- Tenga en cuenta los datos de este manual de instrucciones sobre el uso, la limpieza, el almacenamiento y la eliminación.
- Compruebe el producto antes de cada uso. Haga reparar un producto dañado. No utilice ningún producto dañado.
- Apague el producto si no lo está utilizando.
- Nunca deje el producto sin supervisión si está encendido.

● Indicaciones de seguridad especiales

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de incendio!

- ▶ Coloque el producto solo sobre una superficie no inflamable.
- ▶ Coloque el producto, de modo que la punta de soldar no entre en contacto con materiales inflamables.
- ▶ No deje el producto sin vigilancia si está caliente.
- ▶ Deje que el producto se enfríe antes de guardarlo.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ Para cargar la batería, utilice solo el cargador extraíble prescrito (HG06825 o HG06825-BS).

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!

- ▶ La punta de soldar alcanza temperaturas superiores a 400 °C. El contacto con piezas metálicas puede provocar quemaduras graves.
- ▶ ¡Deje enfriar el producto antes de realizar los trabajos de inspección, mantenimiento y limpieza!

⚠ ¡ATENCIÓN!

- ▶ El producto debe insertarse en la estación, si no se va a utilizar.

- Encienda el producto poco antes del contacto con el material de trabajo.
- Durante la soldadura y al trabajar con plásticos, se generan vapores nocivos para la salud. Procure una buena ventilación o un extractor adecuado.
- Evite comer, beber o fumar en espacios, en los que se realice las tareas de soldar. De lo contrario, las trazas de plomo adheridas a las manos podrían alcanzar el organismo humano a través de los alimentos o cigarrillos.
- Lávese siempre a fondo las manos después de soldar.
- Protéjase de las salpicaduras de estaño de soldadura y los vapores corrosivos mediante el uso de gafas de protección y ropa de trabajo adecuada.
- No utilizar nunca el producto para calentar líquidos o plásticos.

- Este producto contiene pilas/baterías que solo pueden ser sustituidas por personal formado.
- Nunca tire los restos de soldadura a la basura doméstica. Los restos de soldadura forman parte de los residuos especiales.

● Indicaciones de seguridad para pilas/baterías

⚠ ¡PELIGRO DE MUERTE!

Mantenga las pilas/baterías fuera del alcance de los niños. ¡En caso de ingestión accidental, busque atención médica de inmediato!



¡PELIGRO DE

EXPLOSIÓN!

Nunca recargue pilas no recargables. No provoque un cortocircuito en las pilas/baterías ni las abra. Ya que podría darse un sobrecalentamiento, fuego o rotura.

- Nunca arroje las pilas/baterías al fuego o al agua.
- No someta las pilas/baterías a cargas mecánicas.



¡CUIDADO! ¡PELIGRO DE EXPLOSIÓN! Nunca recargue baterías no recargables.



Proteja la batería del calor, p. ej., de la radiación solar permanente, fuego, agua y humedad. Existe peligro de explosión.

Riesgo de fuga de las pilas/baterías

- Evite temperaturas y condiciones ambientales extremas que puedan afectar a las pilas/baterías, p. ej., radiadores/luz solar directa.
- ¡Si las pilas/baterías presentan fugas, evite que los productos químicos entren en contacto con la piel, los ojos y las membranas mucosas! ¡Enjuague minuciosamente el área afectada con agua limpia y busque atención médica de inmediato!



¡UTILIZAR GUANTES DE PROTECCIÓN! Las pilas/baterías dañadas o con filtraciones pueden provocar quemaduras en contacto con la piel. Por ello, use en todo momento guantes de protección apropiados.

- Este producto tiene una batería integrada, que no puede ser reemplazada por el usuario. A fin de evitar riesgos, el desmontaje o sustitución de la batería solo debe realizarlo el fabricante, su representante de servicio al cliente o una persona con una cualificación similar. En la eliminación ha de tenerse en cuenta que este producto contiene una batería.
- Antes de la limpieza: Para minimizar el riesgo de una descarga eléctrica, desconecte el cable de carga del producto.
- Antes de la carga: Deje que la batería se enfríe por completo.
- No abra la batería y evite que sufra daños mecánicos. Hay peligro de cortocircuito y pueden

desprenderse vapores de la batería que son irritantes para las vías respiratorias. Procure tomar aire fresco y busque asistencia médica adicional.

● Indicaciones de seguridad para cargadores

- Este dispositivo puede ser utilizado por niños a partir de los 8 años y personas con capacidades físicas, mentales o sensoriales reducidas, siempre y cuando haya una persona responsable de su seguridad que los supervise o se los haya instruido en el uso seguro del dispositivo y estos conozcan los posibles peligros. Los niños no deben jugar con el dispositivo. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser llevadas a cabo por niños sin supervisión.
- **Mantenga limpio el cargador, y lejos de humedades y lluvia. Nunca utilice el cargador al aire libre.** La suciedad y la penetración de agua aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.
- **Utilizar el cargador para cargar únicamente los productos especificados.** La carga de otros productos puede provocar lesiones y riesgos de incendio.
- **No utilizar el cargador sobre superficies inflamables (p. ej., papel o textiles).** Existe peligro de incendio debido al calentamiento que se produce durante la carga.

- Nunca intente recargar pilas no recargables.

● **Puesta en marcha**

● **Desembalar el producto**

1. Extraiga el producto del embalaje y retire todos los materiales de embalaje y láminas de protección.
2. Compruebe que ha recibido todas las piezas y si el volumen de suministro descrito está completo (véase “Volumen de suministro”).
3. Compruebe si el producto y todas las piezas se encuentran en buen estado. Si detecta algún daño o defecto, no utilice el producto, sino que proceda como se describe en el capítulo “Garantía”.

● **Cargar la batería**

NOTA

- ▶ La batería no es intercambiable. Si tiene problemas con la batería, póngase en contacto con el centro de servicio (véase “Servicio”).
- ▶ Para una carga segura de la batería, utilice únicamente el cargador HG06825 o HG06825-BS (véase “Mantenimiento” y “Servicio”).
- ▶ El producto no se puede utilizar mientras se carga.
- ▶ Cargue por completo la batería antes del primer uso.
- ▶ Recargue la batería cuando disminuya la potencia de calentamiento.

1. Conecte el cable de carga **8** al cargador.
2. Conecte el conector de carga **9** a la toma de carga **11** (fig. B).
3. Conecte el cargador a una toma de corriente. El indicador luminoso **5** muestra el estado:

Color	Estado
Rojo	Batería cargando.
Verde	Batería cargada.

Después de la carga

1. Desconecte el cargador de la toma de corriente.
2. Quite el conector de carga **9** de la toma de carga **11** (fig. B).

● Montar/cambiar la punta de soldar

(Fig. C)

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!

- ▶ ¡Deje enfriar el producto antes de realizar los trabajos de inspección, mantenimiento y limpieza!

1. Quite el conector de carga **9** de la toma de carga **11**.
2. Gire la punta de soldar **1** en sentido antihorario para retirarla del soporte **2**.
3. Gire la punta de soldar **1** nueva en sentido horario en el soporte **2** (apretando a mano).

● Encendido/apagado

ⓘ INFORMACIÓN:

- La luz de trabajo **3** se enciende si el producto está encendido.
- La punta de soldar **1** necesita aprox. 30 segundos

para alcanzar la temperatura de servicio (300 °C).

- El indicador luminoso **5** muestra el estado:

Color	Estado
Rojo	La punta de soldar 1 se calienta.
Verde	Se ha alcanzado la temperatura de servicio (300 °C).
Rojo (parpadeando)	La batería está baja. Cargue la batería.

- El producto se desconecta automáticamente después de 10 minutos. En su caso, vuelva a encender el producto.

Encendido

- Mantenga pulsado el interruptor de encendido/apagado **4** durante 4 segundos.

Apagado

- Pulse brevemente el interruptor de encendido/apagado **4**.

● Funcionamiento

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de envenenamiento!



Los vapores pueden provocar dolor de cabeza y fatiga si se respiran.

NOTA

- ▶ La punta de soldar **1** necesita aprox. 30 segundos para alcanzar la temperatura de servicio.

NOTA

- ▶ Para obtener una soldadura correcta, esta debe estar absolutamente limpia y libre de grasa.
 - ▶ El fundente se incluye en la soldadura o se aplica por separado. Infórmese sobre el tipo de aplicación y la soldadura adecuada al comprar.
 - ▶ En los componentes electrónicos, las piezas a soldar no deben calentarse en exceso para evitar daños.
 - ▶ Antes de empezar a trabajar, la punta de soldar [1] debe ser estañada (cubierta con estaño de soldar [10]). Solo una buena estañadura garantiza una soldadura y transferencia de calor correctas.
 - ▶ Recargue la batería cuando disminuya la potencia de calentamiento.
-
- Antes de empezar a trabajar, humedezca la esponja [6] para poder limpiar la punta de soldar [1] durante y después del uso.
 - Sujete el producto como si fuera un lápiz (fig. D).
 - Asegúrese de que la punta de soldar [1] esté siempre limpia y libre de residuos de carbono y exceso de estaño de soldar [10]. Limpie regularmente la punta de soldar con una esponja mojada. Nunca utilice una lija para limpiar.
 - En su caso, antes de soldar establezca una conexión

mecánica entre los materiales que desea unir. Tuerza los cables entre sí, por ejemplo, para evitar que se deslicen. Así obtendrá soldaduras estables y evitará daños por calor debido a una soldadura demasiado prolongada.

- Para soldar dos metales, mantenga la punta de soldar **1** sobre el punto de unión y agregue un poco de estaño de soldar **10**. El estaño de soldar se derrite y fluye hacia la soldadura. Una vez que el estaño de soldar se haya distribuido, retire la punta de soldar. Deje que la soldadura se enfríe sin golpes.
- Nunca caliente el estaño de soldar **10** directamente ni use demasiada cantidad.
- Guarde el producto en la estación **7**.

● Limpieza/Mantenimiento

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!

- ▶ ¡Deje enfriar el producto antes de realizar los trabajos de inspección, mantenimiento y limpieza!

● Limpieza

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de cortocircuito!

- ▶ Nunca sumerja el producto en agua u otros líquidos.
- ▶ No deje que entre agua en el producto.

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!

- ▶ No utilice para la limpieza ningún producto de limpieza agresivo o abrasivo, ni cepillos duros.
- ▶ ¡Nunca raspe ni limpie los restos de estaño de la punta de soldar **1** con objetos duros, ya que podría dañarla!

NOTA

- ▶ Mantenga limpio el producto para garantizar un trabajo seguro.
- Antes de la limpieza: Apague el producto y déjelo enfriar.
- Pase la punta de soldar **1** caliente sobre la esponja **6** humedecida durante y después del uso.
- Limpie el producto con un paño seco y suave.

● Mantenimiento

NOTA

- ▶ La batería de iones de litio integrada solo debe ser extraída por personal cualificado y formado.
- Antes de cada uso, compruebe que el producto no presenta defectos evidentes, como piezas sueltas, desgastadas o dañadas. En su caso, cambie estas piezas.

Piezas de repuesto/accesorios

Los clientes pueden adquirir accesorios y piezas de repuesto compatibles en www.optimex-shop.com.

- Tenga a mano el número de pedido a la hora de hacer el pedido.
- Los pedidos solo pueden realizarse y tramitarse online.
- Para más información, póngase en contacto con la línea de atención al cliente de Lidl (véase “Servicio”).

Pieza	Número de pedido
10 Estaño de soldar Ø 1,0 mm	99947191501

● Almacenamiento














- Limpie el producto antes de guardarlo.
- Deje que el producto se enfríe por completo antes de guardarlo.
- Guarde el producto en un lugar seco, protegido del polvo y las heladas fuera del alcance de los niños.

● Transporte

- Este producto contiene una batería recargable de iones de litio y, por lo tanto, está sujeto a las normas legales sobre sustancias peligrosas. El producto con batería integrada puede ser transportado por tierra y mar sin ningún requisito específico.
- El embalaje y marcado está sujeto en el transporte por parte de terceros (p. ej. línea aérea, servicio de mensajería, transportista) a requisitos específicos. En el transporte por parte de terceros debe

consultarse a un experto sobre mercancías peligrosas.

● Localización de averías

Posibles problemas	
	La punta de soldar 1 no se calienta.
	La batería está vacía.
	Cargue la batería.
	La batería no carga.
	El cable de carga 8 o el cargador están defectuosos.
	Póngase en contacto con el centro de servicio (véase “Mantenimiento” y “Servicio”).
	El indicador luminoso 5 parpadea en rojo.
	La temperatura de la punta de soldar 1 es muy baja.
	La punta de soldar 1 está suelta.
	<ol style="list-style-type: none">1. Deje que el producto se enfríe.2. Gire la punta de soldar 1 (apretando a mano).
	Problema
	Causa posible
	Subsanación de fallos

● Eliminación

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números

(b) que significan lo siguiente: 1–7: plásticos/ 20–22: papel y cartón/ 80–98: materiales compuestos.

Producto:



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

Las pilas/baterías defectuosas o usadas deben ser recicladas. Recicle las pilas/baterías y/o el producto en los puntos de recogida adecuados.



¡Daños en el medio ambiente por un reciclaje indebido de las pilas/baterías!

Las pilas/baterías no deben eliminarse junto con los residuos domésticos. Estas pueden contener metales pesados tóxicos que deben tratarse conforme a la normativa aplicable a los residuos especiales. Los símbolos químicos de los metales pesados son: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = plomo. Las pilas/baterías

deben reciclarse en un punto de recolección específico para ello.

● Garantía

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 3 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía

no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

● **Tramitación de la garantía**

Para garantizar un procesamiento rápido de su consulta, por favor, siga las indicaciones siguientes:

Para cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 471915_2407) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en la placa de características del producto, un gravado en el producto, la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o el adhesivo en la parte posterior o inferior del producto.

Si se producen fallos de funcionamiento o cualquier otro defecto, contacte primero por teléfono o correo electrónico con el departamento de servicio mencionado a continuación.

Entonces podrá enviar gratuitamente para usted un producto registrado como defectuoso a la dirección de servicio que se le proporcione adjuntando la factura de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo tuvo lugar.



En parkside-diy.com puede visualizar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accede directamente a parkside-diy.com. Seleccione su país y busque los manuales de instrucciones a través de la máscara de búsqueda. Introduciendo el número de artículo (IAN) 471915_2407 accede al manual de instrucciones de su artículo.

● Asistencia

ES Asistencia en España

Tel.: 900984948








E-Mail: owim@lidl.es



Elenco dei pittogrammi/ simboli utilizzati	30
Introduzione	31
Uso previsto	32
Contenuto della confezione	32
Elenco delle parti	32
Dati tecnici	33
Istruzioni di sicurezza	34
Istruzioni generali di sicurezza	34
Istruzioni speciali per la sicurezza	36
Istruzioni di sicurezza per le batterie standard/ricaricabili	38
Istruzioni di sicurezza per i caricabatterie	40
Messa in funzione	41
Disimballo del prodotto	41
Ricarica della batteria ricaricabile	41
Montaggio/Sostituzione della punta per saldatura	42
Accensione/Spegnimento	43
Funzionamento	43
Pulizia/ Manutenzione	45
Pulizia	45
Manutenzione	46
Conservazione	47
Trasporto	47
Risoluzione dei problemi	48
Smaltimento	48
Garanzia	50
Gestione dei casi in garanzia	51
Assistenza	52

Elenco dei pittogrammi/ simboli utilizzati

	<p>Leggere le istruzioni per l'uso.</p>
	<p>PERICOLO! – Indica un pericolo ad alto rischio che, se non evitato, causa la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di soffocamento).</p>
	<p>AVVERTENZA! – Indica un pericolo a medio rischio che, se non evitato, può causare la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di scosse elettriche).</p>
	<p>CAUTELA! – Indica una minaccia a basso rischio che, se non evitata, può causare lesioni lievi o di media gravità (ad es. pericolo di scottature)</p>
	<p>ATTENZIONE! – Avverte di possibili danni materiali (ad es. pericolo di cortocircuito)</p>
	<p>INFO: Questo simbolo con il termine “Info” contiene ulteriori utili informazioni.</p>
 <small>HG06825 HG06825-BS</small>	<p>Utilizzare solo i caricabatterie consigliati dal produttore.</p>
	<p>Classe di protezione III</p>
	<p>Classe di protezione II</p>

	Corrente/tensione continua
	Alimentazione a corrente alternata
	Utilizzare il prodotto solo in ambiente asciutto.
	Attenzione, parti calde. Tenersi a distanza!
	I vapori possono causare mal di testa e stanchezza se inalati.
	Istruzioni di sicurezza Istruzioni
	Il marchio CE conferma la conformità alle direttive UE applicabili al prodotto.

4 V SALDATORE **RICARICABILE**

● Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

● **Uso previsto**

- Il prodotto è adatto per la saldatura di componenti elettronici.
- Non utilizzare questo prodotto per altri scopi.
- Questo prodotto è destinato esclusivamente all'uso previsto in interni.
- Questo prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico e non a scopi commerciali.
- Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da utilizzi non conformi.




● **Contenuto della confezione**

- 1 4 V Saldatore ricaricabile
- 1 Punta per saldatura
- 1 Stagno per saldatura, Ø 1,0 mm
- 1 Cavo di ricarica (da USB-A a USB-C)
- 1 Stazione
- 1 Spugna
- 1 Istruzioni per l'uso


● **Elenco delle parti**

- 1 Punta per saldatura
- 2 Montatura
- 3 Luce da lavoro
- 4 Interruttore ON/OFF
- 5 Spia
- 6 Spugna
- 7 Stazione
- 8 Cavo di ricarica (da USB-A a USB-C)
- 9 Spina di ricarica (USB-C)
- 10 Stagno per saldatura Ø 1,0 mm
- 11 Presa di ricarica (USB-C)

● Dati tecnici

4 V Saldatore ricaricabile	PLKA 4 C3
Classe di protezione:	 III
Temperatura della punta per saldatura:	max. 470 °C
Peso:	111 g
Batteria (ioni di litio)	
Tensione nominale:	4 V 
Capacità C:	1,5 Ah
Potenza P:	8 W
Numero di celle:	1
Tempo di ricarica:	ca. 1 h
Caricabatterie* HG06825, HG06825-BS	
Tensione di ingresso:	100–240 V~
Frequenza di ingresso CA:	50/60 Hz
Potenza assorbita:	8,5 W
Tensione di uscita:	5,0 V 
Corrente d'ingresso:	0,3 A
Potenza di uscita:	8,5 W
Rendimento medio in modo attivo:	78,8 %
Rendimento a basso carico (10 %):	79,5 %

* Non incluso. È possibile ordinare accessori presso il nostro Centro di assistenza (vedi “Manutenzione” e “Assistenza”).

Potenza assorbita nella condizione a vuoto:	0,07 W
Classe di protezione:	 II
Terminale:	USB-A

Per caricare il prodotto senza fili, utilizzare solo i seguenti caricabatterie:*

Informazioni
<p>Nome o marchio del fabbricante, numero di iscrizione nel registro delle imprese e indirizzo del fabbricante:</p> <p>OWIM GmbH & Co. KG HRA 721742 Stiftsbergstraße 1 74167 Neckarsulm GERMANIA</p>
<p>Identificativo del modello:</p> <p>HG06825, HG06825-BS</p>



Istruzioni di sicurezza

● Istruzioni generali di sicurezza

- L'apparecchio può essere usato da bambini di almeno 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o intellettive, oppure prive di esperienza e di conoscenza del prodotto, solo sotto supervisione o a seguito di istruzioni per un uso sicuro

* Non incluso. È possibile ordinare accessori presso il nostro Centro di assistenza (vedi “Manutenzione” e “Assistenza”).

dell'apparecchio e conseguente comprensione dei rischi connessi all'utilizzo dello stesso. Non lasciare che i bambini giochino con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere eseguite dai bambini, a meno che non siano maggiori di 8 anni e sorvegliati.

PRIMA DI USARE IL PRODOTTO PER LA PRIMA VOLTA, FAMILIARIZZARE CON TUTTE LE ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA E L'USO! IN CASO DI CESSIONE DEL PRODOTTO A TERZI, AVERE CURA DI CONSEGNARE TUTTA LA DOCUMENTAZIONE!

In caso di danni dovuti al mancato rispetto di questo manuale di istruzioni, la garanzia è invalidata! La Società declina qualsiasi responsabilità per danni consequenziali! Il Produttore declina qualsiasi responsabilità in caso di danni a cose o persone dovuti a un utilizzo non conforme o al mancato rispetto delle istruzioni di sicurezza!

Bambini e disabili

AVVERTENZA! PERICOLO DI MORTE E INFORTUNIO PER BAMBINI E INFANTI!

Non lasciare mai i bambini da soli in presenza di materiale di imballaggio. Il materiale di imballaggio comporta un pericolo di soffocamento.

I bambini sottovalutano spesso i pericoli esistenti. Tenere sempre i materiali di imballaggio fuori dalla portata dei bambini.

- Il prodotto può essere utilizzato solo dagli adulti. I bambini

sotto i 16 anni possono usare il prodotto solo sotto supervisione.

- Tenere i bambini lontani dal prodotto.

Informazioni generali

- Seguire le indicazioni di questo manuale di istruzioni per il funzionamento, la pulizia, la conservazione e lo smaltimento.
- Controllare il prodotto prima di ogni utilizzo.
Far riparare un prodotto danneggiato. Non utilizzare un prodotto danneggiato.
- Spegnerne il prodotto quando non viene utilizzato.
- Non lasciare mai il prodotto acceso incustodito.

Istruzioni speciali per la sicurezza

⚠ AVVERTENZA! Rischio di incendio!

- ▶ Posizionare il prodotto solo su una superficie non infiammabile.
- ▶ Posizionare il prodotto in modo che la punta per saldatura non venga a contatto con materiali infiammabili.
- ▶ Non lasciare il prodotto incustodito finché è caldo.
- ▶ Lasciar raffreddare il prodotto prima di metterlo da parte.

⚠ AVVERTENZA!

- ▶ Per caricare la batteria, utilizzare solo il caricabatterie rimovibile specificato (HG06825 o HG06825-BS).

CAUTELA! Rischio di lesioni!

- ▶ La punta per saldatura raggiunge temperature superiori a 400 °C. Il contatto con le parti metalliche può provocare gravi ustioni.
- ▶ Lasciare raffreddare il prodotto prima di eseguire qualsiasi operazione di ispezione, manutenzione o pulizia!

ATTENZIONE!

- ▶ Il prodotto deve essere inserito nella stazione quando non viene utilizzato.
-
- Accendere il prodotto poco prima del contatto con il materiale da lavoro.
 - Durante la saldatura e la lavorazione delle materie plastiche si producono vapori nocivi. Assicurare una buona ventilazione o uno sfogo adeguato.
 - Evitare di mangiare, bere e fumare nei locali in cui si salda. In caso contrario, le tracce di piombo che aderiscono alle mani potrebbero entrare nell'organismo umano attraverso il cibo o le sigarette.
 - Lavarsi sempre accuratamente le mani dopo la saldatura.
 - Proteggersi dagli schizzi di saldatura e dai vapori corrosivi indossando occhiali protettivi e indumenti da lavoro adeguati.
 - Il prodotto non deve mai essere utilizzato per riscaldare liquidi o materie plastiche.
 - Questo prodotto contiene batterie/batterie ricaricabili

che possono essere sostituite solo da personale qualificato.

- Non gettare i rifiuti di saldatura nei rifiuti domestici. I rifiuti di saldatura fanno parte dei rifiuti speciali.

● Istruzioni di sicurezza per le batterie standard/ricaricabili

⚠ PERICOLO DI MORTE! Tenere le batterie/gli accumulatori fuori dalla portata dei bambini. In caso di ingestione consultare immediatamente un medico!



PERICOLO DI ESPLOSIONE! Non ricaricare mai batterie non ricaricabili. Non cortocircuitare le batterie/gli accumulatori e/o non aprirli. Le conseguenze possono essere surriscaldamento, rischio di incendio o esplosione.

- Non gettare mai le batterie/gli accumulatori nel fuoco o in acqua.
- Non esercitare alcuna pressione meccanica sulle batterie standard/ricaricabili.



CAUTELA! PERICOLO DI ESPLOSIONE! Non caricare mai batterie non ricaricabili.



Proteggere la batteria dal calore, ad es. luce solare continua, fuoco, acqua e umidità. C'è rischio di esplosione.

Rischio di perdita di liquido dalle batterie standard/ricaricabili

- Evitare condizioni e temperature estreme che possono danneggiare le batterie/gli accumulatori, come ad esempio, l'esposizione a termosifoni o ai raggi diretti del sole.
- Se le batterie/gli accumulatori sono scarichi, evitare che le sostanze chimiche contenute vengano in contatto con pelle, occhi o mucose! Risciacquare immediatamente le zone colpite con acqua pulita e consultare un medico!



INDOSSARE GUANTI

PROTETTIVI! Le batterie/gli accumulatori che presentano fuoriuscite o danni possono causare ustioni a contatto con la pelle. In casi del genere, indossare guanti protettivi adatti.

- Questo prodotto ha una batteria integrata che non può essere sostituita dall'utente. Lo smontaggio o la sostituzione della batteria devono essere eseguite esclusivamente dal produttore, dal suo servizio clienti oppure da una persona parimenti qualificata al fine di evitare pericoli. Per lo smaltimento di questo prodotto, si prega di notare che contiene una batteria ricaricabile.
- Prima della pulizia: Per ridurre al minimo il rischio di scosse elettriche, scollegare il cavo di ricarica dal prodotto.
- Prima della ricarica: Lasciare raffreddare completamente la batteria ricaricabile.

- Non aprire la batteria ed evitare di danneggiarla meccanicamente. Sussiste il pericolo di un cortocircuito e di fuoriuscita di vapori che irritano le vie respiratorie. Fornire aria fresca e rivolgersi a un medico.

● Istruzioni di sicurezza per i caricabatterie

- L'apparecchio può essere usato da bambini di almeno 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, psichiche o sensoriali, oppure senza esperienza e conoscenza del prodotto, solo sotto supervisione o a seguito di istruzioni per un uso sicuro dell'apparecchio e conseguente comprensione dei pericoli connessi all'utilizzo dello stesso. Non lasciare che i bambini giochino con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione utente non possono essere eseguite da bambini senza supervisione.
- **Tenere il caricabatterie pulito e al riparo da umidità e pioggia. Non utilizzare mai il caricabatterie all'aperto.** La penetrazione di sporco e acqua aumenta il rischio di scosse elettriche.
- **Il caricabatterie può essere utilizzato solo per caricare i prodotti indicati.** Caricare altri prodotti può causare lesioni e rischi di incendio.
- **Il caricabatterie non deve essere utilizzato sopra superfici infiammabili (ad es. carta, tessuti).** Esiste il pericolo di incendio a causa

del riscaldamento che si verifica durante la carica.

- Non tentare mai di ricaricare batterie non ricaricabili.

● **Messa in funzione**

● **Disimballo del prodotto**

1. Estrarre il prodotto dall'imballaggio e rimuovere tutto il materiale di imballaggio e le pellicole protettive.
2. Verificare la presenza di tutti i componenti e la completezza della fornitura descritta (vedi "Contenuto della confezione").
3. Controllare che il prodotto e tutte le parti siano in buone condizioni. Se si riscontrano danni o difetti, non utilizzare il prodotto, ma procedere come descritto nel capitolo "Garanzia".

● **Ricarica della batteria ricaricabile**

INDICAZIONE

- ▶ La batteria ricaricabile non è sostituibile. In caso di problemi con la batteria ricaricabile, contattare il centro di assistenza (vedi "Assistenza").
- ▶ Per caricare la batteria in modo sicuro, utilizzare solo il caricabatterie HG06825 o HG06825-BS (vedi "Manutenzione" e "Assistenza").
- ▶ Il prodotto non può essere utilizzato mentre è in carica.
- ▶ Prima del primo utilizzo, caricare completamente la batteria.

INDICAZIONE

- ▶ Ricaricare la batteria quando la potenza termica diminuisce.

1. Collegare il cavo di ricarica [8] al caricabatterie.
2. Collegare la spina di ricarica [9] alla presa di ricarica [11] (fig. B).
3. Collegare il caricabatterie a una presa elettrica.

La spia [5] indica lo stato:

Colore	Stato
Rosso	La batteria viene ricaricata.
Verde	La batteria è carica.

Dopo la carica

1. Scollegare il caricabatterie dalla presa.
2. Rimuovere la spina di ricarica [9] dalla presa di ricarica [11] (fig. B).

● Montaggio/Sostituzione della punta per saldatura

(Fig. C)

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!

- ▶ Lasciare raffreddare il prodotto prima di eseguire qualsiasi operazione di ispezione, manutenzione o pulizia!

1. Rimuovere la spina di ricarica [9] dalla presa di ricarica [11].
2. Svitare la punta per saldatura [1] dalla montatura [2] in senso antiorario.
3. Avvitare la nuova punta per saldatura [1] nella montatura [2] in senso orario (a mano).

● Accensione/ Spegnimento

❗ INFO:

- Quando il prodotto è acceso, la luce da lavoro [3] è accesa.
- La punta per saldatura [1] richiede circa 30 secondi per raggiungere la temperatura di esercizio (300 °C).
- La spia [5] indica lo stato:

Colore	Stato
Rosso	La punta per saldatura [1] si riscalda.
Verde	È stata raggiunta la temperatura di esercizio (300 °C).
Rosso (lampeggiante)	La batteria ricaricabile è debole. Caricare la batteria.

- Il prodotto si spegne automaticamente dopo 10 minuti. Riaccendere il prodotto se necessario.

Accensione

- Tenere premuto l'interruttore ON/OFF [4] per 4 secondi.

Spegnimento

- Premere brevemente l'interruttore ON/OFF [4].

● Funzionamento

⚠ CAUTELA! Rischio di intossicazione!



I vapori possono causare mal di testa e stanchezza se inalati.

INDICAZIONE

- ▶ La punta per saldatura [1] richiede circa 30 secondi per raggiungere la temperatura di esercizio.
 - ▶ Per ottenere un giunto di saldatura perfetto, il giunto di saldatura deve essere pulito e privo di grasso.
 - ▶ Il fondente è incluso nella saldatura o viene applicato separatamente. Informarsi all'acquisto sul tipo di applicazione e sulla saldatura adatta.
 - ▶ Nel caso di componenti elettronici, le parti da saldare non devono essere riscaldate troppo per evitare danni.
 - ▶ Prima di iniziare il lavoro, la punta per saldatura [1] deve essere stagnata (rivestita di stagno per saldatura [10]). Solo una buona stagnatura garantisce una saldatura e un trasferimento di calore perfetti.
 - ▶ Ricaricare la batteria quando la potenza termica diminuisce.
-
- Inumidire la spugna [6] prima di iniziare il lavoro, in modo da poter asciugare la punta per saldatura [1] durante e dopo l'uso.
 - Impugnare il prodotto come una matita (fig. D).
 - Assicurarsi che la punta per saldatura [1] sia sempre pulita e priva di incrostazioni e di stagno per saldatura in eccesso [10]. Pulire regolarmente la punta per saldatura con una

spugna bagnata. Non usare mai una lima per pulire.

- Se possibile, creare un collegamento meccanico tra i metalli da unire prima di saldare. Ad esempio, torcere i fili per evitare che scivolino. In questo modo si otterranno giunti di saldatura stabili e si eviteranno i danni da calore causati da saldature troppo lunghe.
- Per saldare due metalli, tenere la punta per saldatura **1** sul giunto e aggiungere brevemente lo stagno per saldatura **10**. Lo stagno per saldatura si scioglie e fluisce nel giunto di saldatura. Una volta che lo stagno per saldatura si è distribuito, rimuovere la punta per saldatura. Lasciare raffreddare il giunto di saldatura senza vibrazioni.
- Non scaldare mai direttamente lo stagno per saldatura **10** e non usarne troppo.
- Lasciar raffreddare il prodotto nella stazione **7**.

● Pulizia/Manutenzione

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!

- ▶ Lasciare raffreddare il prodotto prima di eseguire qualsiasi operazione di ispezione, manutenzione o pulizia!

● Pulizia

⚠ ATTENZIONE! Rischio di cortocircuito!

- ▶ Non immergere mai il prodotto in acqua o altri liquidi.
- ▶ Non lasciare che penetri acqua nel prodotto.

⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!

- ▶ Non utilizzare detergenti abrasivi e aggressivi o spazzole dure per la pulizia.
- ▶ Non raschiare né limare mai residui di saldatura dalla punta per saldatura **1** con oggetti duri, per non danneggiare la punta per saldatura!

INDICAZIONE

- ▶ Mantenere il prodotto pulito per garantire un lavoro sicuro.
- Prima della pulizia: Spegnerne il prodotto e lasciarlo raffreddare.
- Pulire la punta per saldatura **1** calda sulla spugna inumidita **6** durante e dopo l'uso.
- Pulire il prodotto con un panno morbido e asciutto.

● Manutenzione

INDICAZIONE

- ▶ La batteria agli ioni di litio integrata può essere rimossa solo da personale addestrato o qualificato.
- Prima di ogni utilizzo, verificare che il prodotto non presenti difetti evidenti, come parti allentate, usurate o danneggiate. Se necessario, sostituire queste parti.

Pezzi di ricambio/accessori

I clienti possono acquistare ricambi compatibili e accessori su www.optimex-shop.com.

- Tenere a portata di mano il numero d'ordine.

- Gli ordini possono essere effettuati ed elaborati solo online.
- Per ulteriori informazioni, contattare il servizio di assistenza Lidl (vedi “Assistenza”).

Parte	Numero d'ordine
10 Stagno per saldatura Ø 1,0 mm	99947191501














● Conservazione

- Pulire il prodotto prima di conservarlo.
- Lasciare raffreddare completamente il prodotto prima di conservarlo.
- Tenere il prodotto in un luogo asciutto, al riparo dal gelo, protetto dalla polvere, fuori dalla portata dei bambini.

● Trasporto

- Questo prodotto contiene una batteria ricaricabile agli ioni di litio ed è quindi soggetto alle norme sui materiali pericolosi. Il prodotto con batteria ricaricabile integrata può essere trasportato su strada e via mare senza particolari requisiti.
- L'imballaggio e l'etichettatura sono soggetti a particolari requisiti se trasportati da terzi (ad esempio compagnie aeree, corrieri, spedizionieri). In caso di trasporto da parte di terzi, va consultato un esperto in materia di merci pericolose.

● Risoluzione dei problemi

Possibili problemi	
	La punta per saldatura 1 non si riscalda.
	La batteria è scarica.
	Caricare la batteria.
	La batteria non si carica.
	Il cavo di ricarica 8 o il caricabatterie è difettoso.
	Contattare il servizio clienti (vedi “Manutenzione” e “Assistenza”).
	La spia 5 lampeggia in rosso.
	La temperatura della punta per saldatura 1 è troppo bassa.
	La punta per saldatura 1 è allentata.
	<ol style="list-style-type: none">1. Lasciar raffreddare il prodotto.2. Stringere la punta per saldatura 1 (a mano).
	Problema
	Possibile causa
	Risoluzione dei problemi

● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1–7: plastiche/20–22: carta e

cartone/80–98: materiali compositi.

Prodotto:



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.

Le batterie/Gli accumulatori difettosi o usati devono essere riciclati. Smaltire le batterie/gli accumulatori e/o il prodotto presso i punti di raccolta indicati.



Uno smaltimento scorretto delle batterie/gli accumulatori procura danni all'ambiente!

È vietato smaltire le batterie/gli accumulatori con i rifiuti domestici. Possono contenere metalli pesanti nocivi e sono soggetti a smaltimento come rifiuti speciali. I simboli chimici dei metalli pesanti sono i seguenti: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = piombo. Consegnare, pertanto, le batterie/gli accumulatori esausti presso un punto di raccolta comunale.

● Garanzia

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuite del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del

prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

● **Gestione dei casi in garanzia**

Per permetterci di risolvere rapidamente il vostro problema, procedete nel seguente modo:

Per tutte le richieste conservare lo scontrino e il codice articolo (IAN 471915_2407) a prova dell'avvenuto acquisto.

Il codice articolo si trova nell'etichetta del prodotto, come incisione sul prodotto, nella pagina del titolo di queste istruzioni (in basso a sinistra) oppure nell'adesivo apposto sul retro o sul lato inferiore del prodotto.

In caso di errori di funzionamento o altri difetti contattare innanzitutto il seguente servizio di assistenza telefonicamente o per e-mail.

Potete inviare gratuitamente all'indirizzo dell'assistenza che vi è stato fornito un eventuale prodotto difettoso, allegando la ricevuta d'acquisto (scontrino), la descrizione del tipo di difetto e l'indicazione di quando si è verificato.



Su parkside-diy.com potete visionare e scaricare questo e molti altri manuali. Con questo codice QR accedete direttamente a parkside-diy.com. Scegliete il vostro paese e cercate le istruzioni per l'uso attraverso la maschera di ricerca. Inserendo il codice articolo (IAN) 471915_2407 accedete alle istruzioni per l'uso relative al vostro articolo.

● Assistenza

IT Assistenza Italia

Tel.: 800790789

E-Mail: owim@lidl.it

MT Assistenza Malta






Tel.: 80062960









E-Mail: owim@lidl.com.mt



Lista dos pictogramas e símbolos utilizados	54
Introdução	55
Utilização adequada	56
Conteúdo da embalagem	56
Lista das peças	56
Dados técnicos	57
Indicações de segurança	58
Indicações gerais de segurança	58
Indicações de segurança especiais	60
Instruções de segurança para pilhas/baterias	62
Indicações de segurança para carregadores	64
Colocação em funcionamento	65
Desembalar o produto	65
Carregar a bateria	65
Montar/substituir a ponta de soldar	66
Ligar/desligar	67
Utilização	67
Limpeza/manutenção	69
Limpeza	69
Manutenção	70
Armazenamento	71
Transporte	71
Pesquisa de erro	72
Eliminação	72
Garantia	74
Procedimento no caso de ativação da garantia	75
Assistência Técnica	76

Lista dos pictogramas e símbolos utilizados

	Leia o manual de instruções.
	PERIGO! – Indica um perigo de alto risco que, se não for evitado, resultará na morte ou em ferimentos graves (p. ex. perigo de asfixia).
	AVISO! – Indica um perigo de médio risco, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves (p. ex. risco de choque elétrico).
	CUIDADO! – Indica um perigo de baixo risco, se não for evitada, resultará ferimentos ligeiros ou graves (p. ex. risco de escaldamento)
	ATENÇÃO! – Avisa face a possíveis danos materiais (p. ex. perigo de curto-circuito)
	INFORMAÇÃO: Este símbolo com a palavra-sinal “Informação” fornece mais informações úteis.
	Utilize apenas os carregadores recomendados pelo fabricante.
	Classe de proteção III

	Classe de proteção II
	Corrente contínua/ tensão contínua
	Corrente alternada/ tensão alternada
	Utilize o produto apenas em espaços interiores e secos.
	Atenção, peças quentes. Mantenha a distância!
	Os vapores podem causar dores de cabeça e fadiga quando inalados.
	Indicações de segurança Instruções de manuseamento
	O sinal CE confirma a conformidade do produto com as respetivas diretivas da UE.

4 V FERRO DE SOLDA A BATERIA

● Introdução

Damos-lhe os parabéns pela aquisição do seu novo produto. Acabou de adquirir um produto de grande qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Contém indicações importantes referentes à segurança, utilização e eliminação. Familiarize-se com todas as indicações de utilização e de segurança do produto. Utilize o produto apenas como descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Se transmitir o artigo

a terceiros, entregue também os respectivos documentos.

● Utilização adequada

- O produto é adequado para soldar componentes eletrónicos.
- Não utilize este produto para outros fins.
- Este produto apenas foi concebido para utilização em espaços interiores.
- Este produto foi concebido exclusivamente para o uso doméstico, não sendo adequado para o uso industrial.
- O fabricante não se responsabiliza pelos danos que resultam de uma utilização indevida.




● Conteúdo da embalagem

- 1 4 V Ferro de solda a bateria
- 1 Ponta de soldar
- 1 Solda de estanho, Ø 1,0 mm
- 1 Cabo de carregamento (USB-A para USB-C)
- 1 Estação
- 1 Esponja
- 1 Manual de instruções


● Lista das peças

- 1 Ponta de soldar
- 2 Encaixe
- 3 Luz de trabalho
- 4 Botão de ligar/desligar
- 5 Luz de controlo
- 6 Esponja
- 7 Estação
- 8 Cabo de carregamento (USB-A para USB-C)
- 9 Ficha de carregamento (USB-C)
- 10 Solda de estanho Ø 1,0 mm
- 11 Tomada (USB-C)

● Dados técnicos

4 V Ferro de solda a bateria	PLKA 4 C3
Classe de proteção:	 III
Temperatura da ponta de soldar:	máx. 470 °C
Peso:	111 g
Bateria (iões de lítio)	
Tensão nominal:	4 V 
Capacidade C:	1,5 Ah
Potência P:	8 W
Número de células:	1
Tempo de carregamento:	aprox. 1 h
Carregador* HG06825, HG06825-BS	
Tensão de entrada:	100–240 V~
Frequência da alimentação de CA:	50/60 Hz
Consumo de energia:	8,5 W
Tensão de saída:	5,0 V 
Corrente de entrada:	0,3 A
Potência de saída:	8,5 W
Eficiência média no modo ativo:	78,8 %
Eficiência a carga baixa (10 %):	79,5 %

* Não incluída no material fornecido. Pode encomendar acessórios através do nosso Centro de Assistência (ver “Manutenção” e “Serviço”).

Consumo energético em vazio:	0,07 W
Classe de proteção:	 II
Ligação:	USB-A

Utilize apenas os seguintes carregadores para carregar o produto sem fios:*

Informação
<p>Nome ou marca comercial do fabricante, número de registo e morada:</p> <p>OWIM GmbH & Co. KG HRA 721742 Stiftsbergstraße 1 74167 Neckarsulm ALEMANHA</p>
<p>Identificador do modelo:</p> <p>HG06825, HG06825-BS</p>



Indicações de segurança

● Indicações gerais de segurança

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idade superior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou por pessoas sem experiência e/ou conhecimentos, desde que sejam supervisionadas ou recebam instruções para

* Não incluída no material fornecido. Pode encomendar acessórios através do nosso Centro de Assistência (ver “Manutenção” e “Serviço”).

utilizarem o aparelho de forma segura e compreendam os riscos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção realizada pelo utilizador não devem ser efetuadas por crianças, exceto se tiverem idade superior a 8 anos e desde que sejam supervisionadas.

ANTES DA UTILIZAÇÃO DO PRODUTO LER TODAS AS INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO E SEGURANÇA! SE ESTE PRODUTO FOR DADO A TERCEIROS, TODOS OS DOCUMENTOS DEVEM SER DADOS TAMBÉM!

Em caso de danos que resultam do incumprimento do presente manual de instruções, a garantia fica anulada! Para danos consequentes não assumimos qualquer responsabilidade! Em caso de danos pessoais ou materiais causados por uma utilização indevida ou incumprimento das indicações de segurança não assumimos qualquer responsabilidade!

Crianças e adultos com limitações

 AVISO! PERIGO DE MORTE E DE ACIDENTE PARA BEBÉS E CRIANÇAS!

Não deixe crianças sozinhas com os materiais da embalagem. Existe perigo de asfixia devido ao material de embalagem. As crianças subestimam frequentemente os perigos associados ao material de embalagem. Mantenha as crianças sempre afastadas do material de embalagem.

- O produto apenas pode ser utilizado por adultos. Crianças com menos de 16 anos apenas devem utilizar o produto sob supervisão.
- Mantenha as crianças afastadas do produto.

Indicações gerais

- Respeite as indicações deste manual de instruções relativamente à operação, limpeza, armazenamento e eliminação.
- Antes de cada utilização verifique o produto. Repare um produto danificado. Não utilize um produto danificado.
- Desligue o produto quando não estiver em utilização.
- Nunca deixe o produto ligado sem supervisão.

● Indicações de segurança especiais

AVISO! Risco de incêndio!

- ▶ Coloque o produto apenas sobre uma superfície não inflamável.
- ▶ Coloque o produto de forma a que a ponta de soldar não entre em contacto com materiais inflamáveis.
- ▶ Não deixe o produto sem supervisão em estado quente.
- ▶ Permita que o produto arrefeça, antes de o guardar.

AVISO!

- ▶ Utilize apenas o carregador amovível especificado (HG06825 ou HG06825-BS) para carregar a bateria.

CUIDADO! Risco de ferimento!

- ▶ A ponta de soldar atinge temperaturas superiores a 400 °C. O contacto com as peças metálicas pode provocar queimaduras graves.
- ▶ Deixe o produto arrefecer, antes de realizar os trabalhos de inspeção, manutenção ou de limpeza!

ATENÇÃO!

- ▶ O produto deve ser encaixado na estação quando não estiver a ser utilizado.
- Ligue o produto apenas breves instantes antes de entrar em contacto com o material de trabalho.
- Durante a soldadura e o trabalho com plásticos são produzidos vapores nocivos. Assegure uma boa ventilação ou uma exaustão de fumos adequada.
- Evite comer, beber e fumar nos locais onde se efetua a soldadura. Caso contrário, os vestígios de chumbo que aderem às mãos podem entrar no organismo humano através dos alimentos ou dos cigarros.
- Lave sempre bem as mãos depois de soldar.
- Use óculos de proteção e vestuário de trabalho adequado para se proteger de salpicos de solda de estanho e vapores corrosivos.
- O produto nunca deve ser utilizado para aquecer líquidos ou plásticos.

- Este produto contém pilhas/baterias recarregáveis que só podem ser substituídas por pessoal qualificado.
- Nunca deite os resíduos de soldadura no lixo doméstico. Os resíduos de soldadura são resíduos perigosos.

● Instruções de segurança para pilhas/baterias

⚠ PERIGO DE MORTE! Mantenha as pilhas/baterias fora do alcance das crianças. Em caso de ingestão consulte imediatamente um médico!



RISCO DE EXPLOSÃO!

Não tente carregar pilhas não recarregáveis. Não coloque as pilhas/baterias em curto-circuito e/ou não tente abri-las. As consequências podem ser sobreaquecimento, risco de incêndio ou explosão.

- Nunca deite as pilhas/baterias no lume nem na água.
- Não exponha as pilhas/baterias a uma carga mecânica demasiada elevada.



CUIDADO! RISCO DE EXPLOSÃO! Não tente carregar baterias não recarregáveis.



Proteja a bateria contra o calor e também, p. ex., contra a luz solar direta, fogo, água e humidade. Existe perigo de explosão.

Risco de derrame das pilhas/baterias

- Evite condições e temperaturas extremas que possam ter efeito sobre as pilhas/baterias, p. ex., elementos de aquecimento/ radiação solar direta.
- Em caso de derrame das pilhas/ baterias evite o contacto do ácido da pilha/bateria com a pele, olhos e mucosas! Lave minuciosamente a área afetada com água limpa e procure imediatamente assistência médica!



UTILIZE LUVAS DE PROTEÇÃO!

- Pilhas/ baterias derramadas ou danificadas podem causar queimaduras na pele. Use sempre luvas de proteção adequadas na eventualidade de tal situação.
- Este produto dispõe de uma bateria instalada que não pode ser substituída pelo utilizador. A remoção ou a substituição da bateria só pode ser realizada pelo fabricante, o respetivo serviço de clientes ou por uma pessoa qualificada para evitar perigos. Ao eliminar o produto deve mencionar que o produto contém uma bateria.
 - Antes da limpeza: Para minimizar o risco de choque elétrico, desligue o cabo de carregamento do produto.
 - Antes do carregamento: Deixe a bateria arrefecer completamente.
 - Não abra a bateria e evite danos mecânicos na bateria. Existe o perigo de curto-circuito e podem libertar-se vapores que irritam

as vias respiratórias. Permita a entrada de ar fresco e procure assistência médica adicional.

● Indicações de segurança para carregadores

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas sem experiência ou conhecimento, desde que sejam supervisionadas ou recebam instruções para utilizarem o aparelho de forma segura e compreendam os perigos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não devem ser realizadas por crianças sem vigilância.
- **Mantenha o carregador limpo e afastado da humidade e da chuva. Nunca utilize o carregador ao ar livre.** A sujidade e a entrada de água aumentam o risco de choque elétrico.
- **O carregador só pode ser utilizado para carregar os produtos designados.** A utilização de outros produtos pode causar ferimentos e risco de incêndio.
- **O carregador não deve ser utilizado sobre uma superfície inflamável (p. ex. papel, têxteis).** Existe um perigo de incêndio devido ao aquecimento que ocorre durante o carregamento.

- Nunca tente carregar pilhas não recarregáveis.

● Colocação em funcionamento

● Desembalar o produto

1. Retire o produto da embalagem e remova todos os materiais de embalagem e películas de proteção.
2. Verifique se todas as peças estão presentes e se o conteúdo da embalagem descrito está completo (ver “Conteúdo da embalagem”).
3. Verifique se o produto e todas as peças estão em bom estado. Se detetar algum dano ou defeito, não utilize o produto, siga o procedimento descrito no capítulo “Garantia”.

● Carregar a bateria

NOTA

- ▶ A bateria não é substituível. Se tiver problemas com a bateria, contacte o Centro de Assistência Técnica (ver “Serviço”).
- ▶ Utilize apenas o carregador HG06825 ou HG06825-BS para carregar a bateria em segurança (consulte “Manutenção” e “Serviço”).
- ▶ O produto não pode ser utilizado enquanto estiver a carregar.
- ▶ Antes da primeira utilização, carregue totalmente a bateria.
- ▶ Recarregue a bateria quando a potência de aquecimento diminuir.

1. Ligue o cabo de carregamento [8] a um carregador.
2. Ligue a ficha de carregamento [9] à tomada [11] (imag. B).
3. Ligue o carregador a uma tomada.
A luz de controlo [5] indica o estado:

Cor	Estado
Vermelho	A bateria está a ser carregada.
Verde	A bateria está carregada.

Depois de carregar

1. Desligue o carregador da tomada.
2. Retire a ficha de carregamento [9] da tomada [11] (imag. B).

● Montar/substituir a ponta de soldar

(Imag. C)

⚠ CUIDADO! Risco de ferimento!

- ▶ Deixe o produto arrefecer, antes de realizar os trabalhos de inspeção, manutenção ou de limpeza!

1. Retire a ficha de carregamento [9] da tomada [11].
2. Gire a ponta de soldar [1] no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para fora do encaixe [2].
3. Gire a nova ponta de soldar [1] no sentido dos ponteiros do relógio para dentro do encaixe [2] (aperto manual).

● Ligar/desligar

❗ INFORMAÇÃO:

- Quando o produto é ligado, a luz de trabalho [3] acende-se.
- A ponta de soldar [1] necessita de aproximadamente 30 segundos para atingir a temperatura de funcionamento (300 °C).
- A luz de controlo [5] indica o estado:

Cor	Estado
Vermelho	A ponta de soldar [1] aquece.
Verde	A temperatura de funcionamento (300 °C) foi atingida.
Vermelho (intermitente)	A bateria está fraca. Carregue a bateria.

- O produto desliga-se automaticamente após 10 minutos. Se necessário, volte a ligar o produto.

Ligar

- Mantenha o botão de ligar/desligar [4] durante aprox. 4 segundos premido.

Desligar

- Prima brevemente o botão de ligar/desligar [4].

● Utilização

⚠ CUIDADO! Risco de intoxicação!



Os vapores podem causar dores de cabeça e fadiga quando inalados.

NOTA

- ▶ A ponta de soldar [1] necessita de aproximadamente 30 segundos para atingir a temperatura de funcionamento.
 - ▶ Para obter um ponto de soldadura perfeito, o ponto de soldadura deve estar limpo e isento de gordura.
 - ▶ O fluxo de soldagem está incluído na solda ou é aplicado separadamente. Informe-se sobre o tipo de aplicação e a solda adequada aquando da compra.
 - ▶ No caso de componentes eletrónicos, as peças a soldar não devem ser demasiado aquecidas para evitar danos.
 - ▶ Antes de iniciar o trabalho, a ponta de soldar [1] deve ser estanhada (revestida com solda de estanho [10]). Só uma boa estanhagem garante uma soldadura e uma transferência de calor perfeitas.
 - ▶ Recarregue a bateria quando a potência de aquecimento diminuir.
-
- Humedeça a esponja [6] antes de começar a trabalhar, para poder passar a ponta de soldar [1] durante e após a utilização.
 - Segure o produto como uma caneta (imag. D).
 - Assegure-se de que a ponta de soldar [1] está sempre limpa e isenta de incrustações e de excesso de solda de estanho [10]. Limpe regularmente

a ponta de soldar com uma esponja húmida. Nunca utilize uma lima para a limpeza.

- Se possível, crie uma ligação mecânica entre os metais a unir antes de soldar. Por exemplo, torça os fios entre si para evitar que escorreguem. Isto garante pontos de solda estáveis e evita danos causados pelo calor da soldadura durante demasiado tempo.
- Para soldar dois metais, segure a ponta de soldar **1** na união e adicione brevemente solda de estanho **10**. A solda de estanho derrete e flui para o ponto de solda. Quando a solda de estanho se tiver espalhado, retire a ponta de soldar. Deixe arrefecer a ponta de solda sem vibração.
- Nunca aqueça a solda de estanho **10** diretamente e não utilize demasiada solda de estanho.
- Deixe o produto arrefecer na estação **7**.

● Limpeza/manutenção

⚠ CUIDADO! Risco de ferimento!

- ▶ Deixe o produto arrefecer, antes de realizar os trabalhos de inspeção, manutenção ou de limpeza!

● Limpeza

⚠ ATENÇÃO! Risco de curto-circuito!

- ▶ Não mergulhe o produto por baixo de água ou outros líquidos.

⚠ ATENÇÃO! Risco de curto-circuito!

- ▶ Nunca permita a entrada de água no interior do produto.

⚠ ATENÇÃO! Risco de danos no produto!

- ▶ Não utilize detergentes abrasivos e agressivos ou escovas duras para a limpeza.
- ▶ Nunca raspe ou lime os resíduos de solda de estanho da ponta de soldar **1** com objetos duros, pois danificará a ponta de soldar!

NOTA

- ▶ Mantenha o produto limpo para garantir um funcionamento seguro.
- Antes da limpeza: Desligue o produto e deixe-o arrefecer.
- Limpe a ponta de soldar **1** quente na esponja **6** humedecida durante e após a utilização.
- Limpe o produto apenas com um pano suave e seco.

● Manutenção

NOTA

- ▶ A bateria de íões de lítio integrada só pode ser removida por pessoal formado e qualificado.
- Antes de cada utilização, inspecione o produto quanto a defeitos como peças soltas, gastas ou danificadas. Se necessário, substitua estas peças.

Peças sobressalentes/acessórios

Os clientes podem adquirir peças de substituição e acessórios compatíveis em www.optimex-shop.com.

- Para a sua encomenda, tenha à mão o número de encomenda.
- As encomendas apenas podem ser efetuadas e processadas online.
- Para mais informações, contacte a linha Lidl (ver “Serviço”).

Peça	Número de encomenda
10 Solda de estanho Ø 1,0 mm	99947191501

● Armazenamento














- Antes de armazenar, limpe o produto.
- Deixe o produto arrefecer completamente antes de o armazenar.
- Guarde o produto num local sem gelo, seco, sem poeiras, fora do alcance de crianças.

● Transporte

- Este produto dispõe de uma pilha recarregável de íon de lítio, portanto, está sujeito aos regulamentos legais referentes a substâncias perigosas. O produto com pilha integrada pode ser transportada na rua ou no mar sem havendo exigências especiais.
- Durante o transporte a embalagem e a identificação estão sujeitos às exigências de terceiros (p. ex. companhia aérea, correio, transportadora).

Em caso de transporte realizado por terceiros deve ser consultado um especialista para bens perigosos.

● Pesquisa de erro

Possíveis problemas	
	A ponta de soldar [1] não aquece.
	A bateria está vazia.
	Carregue a bateria.
	A bateria não está a carregar.
	O cabo de carregamento [8] ou o carregador estão avariados.
	Contacte o Centro de Assistência Técnica (ver “Manutenção” e “Serviço”).
	A luz de controlo [5] pisca a vermelho.
	A temperatura da ponta de soldar [1] é demasiado baixa.
	A ponta de soldar [1] está solta.
	1. Deixe o produto arrefecer. 2. Aperte a ponta de soldar [1] (aperto manual).
	Problema
	Causa possível
	Resolução de problemas

● Eliminação

A embalagem é feita de materiais não poluentes que podem ser eliminados nos contentores de reciclagem locais.



Esteja atento à especificação dos materiais da embalagem para a separação de lixo. Estas são

identificadas com abreviações (a) e números (b) com o seguinte significado: 1–7: Plásticos/20–22: Papel e papelão/80–98: Materiais compostos.

Produto:



As possibilidades de reciclagem dos artigos utilizados poderão ser averiguadas no seu Município ou Câmara Municipal.



Não deposite o produto utilizado no lixo doméstico, a favor da proteção do ambiente. Elimine-o de forma responsável. Pode informar-se no seu município sobre os locais de recolha adequados e o seu período de funcionamento.

As pilhas/baterias avariadas ou gastas têm de ser recicladas. Devolva as pilhas ou baterias e/ou o produto nos locais específicos destinados à sua recolha.



Danos ambientais devido à eliminação incorreta das pilhas/baterias!

As pilhas/baterias não podem ser eliminadas no lixo doméstico. Podem conter metais pesados nocivos e estão sujeitas à regulação de lixos tóxicos. Os símbolos químicos dos metais pesados são os seguintes: Cd = cádmio, Hg = mercúrio, Pb = chumbo. Como tal, deposite as pilhas/baterias utilizadas num ponto de recolha adequado do seu município.

● Garantia

O produto foi fabricado de acordo com diretrizes de qualidade rigorosas e cuidadosamente testado antes da entrega. Em caso de defeitos materiais ou de fabrico, tem direitos legais contra o vendedor do produto. Os seus direitos legais não são limitados de forma alguma pela nossa garantia abaixo apresentada.

A garantia para este produto é de 3 anos a partir da data de compra. O período de garantia começa na data da compra. Guarde o recibo de compra original num local seguro, pois este documento é exigido como prova de compra.

Quaisquer danos ou defeitos já presentes no momento da compra devem ser comunicados imediatamente após a desembalagem do produto.

No caso de o produto apresentar um defeito de material ou de fabrico dentro de 3 anos a partir da data de compra, repará-lo-emos ou substituí-lo-emos gratuitamente, à nossa critério. O período de garantia não pode ser prolongado por uma reclamação de garantia concedida. Isto também se aplica às peças substituídas e reparadas.

Esta garantia é nula se o produto tiver sido danificado ou utilizado ou mantido de forma inadequada.

A garantia cobre defeitos de material e de fabrico. Esta garantia não cobre peças do produto sujeitas a desgaste normal e, portanto, consideradas peças consumíveis (por ex., baterias, mangueiras, cartuchos de tinta),

nem cobre danos em peças frágeis, por ex., interruptores ou peças feitas em vidro.

Com a troca do aparelho, de acordo com DL 67/2003, o tempo de garantia se inicia novamente.

● Procedimento no caso de ativação da garantia

Para garantir que o seu pedido é processado rapidamente, siga as instruções abaixo:

Por favor, prepare para todas os pedidos o recibo de compra e o número de artigo (IAN 471915_2407) como prova da compra.

Consulte a placa de identificação no produto, uma gravação no produto, a página de título das suas instruções (em baixo à esquerda) ou o autocolante no verso ou na parte inferior do produto para obter o número do artigo.

Se ocorrerem falhas de funcionamento ou outros defeitos, contacte primeiro o serviço de assistência técnica abaixo indicado, por telefone ou por e-mail.

O produto considerado defeituoso pode então ser enviado gratuitamente para o endereço de serviço que lhe foi fornecido, juntando a prova de compra (recibo) e indicando o tipo de defeito e a data em que ocorreu.



Pode ver e descarregar estes e muitos outros manuais em parkside-diy.com. Este código QR irá levá-lo diretamente para parkside-diy.com. Selecione o seu país e utilize a máscara de pesquisa para procurar o manual de instruções. Introduzindo o número do artigo (IAN) 471915_2407, irá aceder ao manual de instruções do seu artigo.

● Assistência Técnica

PT Serviço Portugal









Tel.: 800849093









E-Mail: owim@lidl.pt



List of pictograms used	78
Introduction	79
Intended use	80
Scope of delivery	80
Parts description	80
Technical data	80
Safety instructions	82
General safety instructions	82
Special safety instructions	84
Safety instructions for batteries/ rechargeable batteries	85
Battery charger safety instructions	87
First set-up of the product	88
Unpacking the product	88
Charging the battery	89
Fitting/changing the soldering tip	90
Switching on/off	90
Use	91
Cleaning/maintenance	92
Cleaning	92
Maintenance	93
Storage	94
Transportation	94
Troubleshooting	95
Disposal	95
Warranty	96
Warranty claim procedure	98
Service	99

List of pictograms used

	<p>Read the user manual.</p>
	<p>DANGER! – Designating a hazard with high risk, which will result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of suffocation)</p>
	<p>WARNING! – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)</p>
	<p>CAUTION! – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)</p>
	<p>NOTICE! – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)</p>
	<p>INFO: This symbol with the “Info” signal word offers additional useful information.</p>
	<p>Only use the chargers recommended by the manufacturer.</p>
	<p>Protection class III</p>

	Protection class II
	Direct current/voltage
	Alternating current/voltage
	Use the product in dry indoor spaces only.
	Attention, hot parts. Maintain a safe distance!
	Vapours can lead to headaches and fatigue if inhaled.
	Safety information Instructions for use
	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.

4V CORDLESS SOLDERING IRON

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Intended use

- This product is designed for soldering electronic components.
- Do not use this product for any other purpose.
- This product is only intended for indoor use.
- This product is only intended for private household use, not for commercial purposes.
- The manufacturer accepts no liability for damages caused by improper use.


● Scope of delivery




- 1 4V Cordless soldering iron
- 1 Soldering tip
- 1 Solder, Ø 1.0 mm
- 1 Charging cable (USB-A to USB-C)
- 1 Station
- 1 Sponge
- 1 User manual

● Parts description

- 1 Soldering tip
- 2 Soldering tip holder
- 3 Work light
- 4 On/off button
- 5 Indicator light
- 6 Sponge
- 7 Station
- 8 Charging cable (USB-A to USB-C)
- 9 Charging plug (USB-C)
- 10 Solder Ø 1.0 mm
- 11 Charging socket (USB-C)

● Technical data

4V Cordless soldering iron	PLKA 4 C3
Protection class:	 III

Temperature of the soldering tip:	max. 470 °C
Weight:	111 g
Rechargeable battery (Li-Ion)	
Rated voltage:	4 V 
Capacity C:	1.5 Ah
Power P:	8 W
Number of cells:	1
Charging time:	approx. 1 h
Charger*	
HG06825, HG06825-BS	
Input voltage:	100–240 V~
Input alternating current frequency:	50/60 Hz
Power consumption:	8,5 W
Output voltage:	5,0 V 
Input current:	0.3 A
Output power:	8.5 W
Average efficiency in operation:	78.8 %
Efficiency at low load (10 %):	79.5 %
Power consumption at no load:	0.07 W
Protection class:	 II
Socket:	USB-A

* Not included. You can order accessories from our Service Centre (see “Maintenance” and “Service”).

Use only the following charger adapter to charge the cordless product*:

Information
Manufacturer's name or trade mark, commercial registration number and address: OWIM GmbH & Co. KG HRA 721742 Stiftsbergstraße 1 74167 Neckarsulm GERMANY
Model identifier: HG06825, HG06825-BS



Safety instructions

● **General safety instructions**

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed on how to use the appliance safely and understand the hazards involved. Children must not play with the appliance. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children unless they are aged 8 years or older and are supervised.

* Not included. You can order accessories from our Service Centre (see “Maintenance” and “Service”).

BEFORE USING THE PRODUCT, FAMILIARISE YOURSELF WITH ALL OF THE SAFETY INFORMATION AND INSTRUCTIONS FOR USE! WHEN PASSING THIS PRODUCT ON TO OTHERS, ALSO INCLUDE ALL THE DOCUMENTS!

In the case of damage resulting from non-compliance with these operating instructions the warranty claim becomes invalid! No liability is accepted for consequential damage! In the case of material damage or personal injury caused by incorrect handling or non-compliance with the safety instructions, no liability is accepted!

Children and persons with disabilities

⚠ WARNING! RISK OF LOSS OF LIFE OR ACCIDENT TO INFANTS AND CHILDREN!

Never leave children unsupervised with the packaging material. The packaging material represents a danger of suffocation.

Children frequently underestimate the dangers.

Always keep children away from the packaging material.

- The product may only be used by adults. Children under the age of 16 may only use the product under supervision.
- Keep children away from the product.

General information

- Observe the information in these operating instructions regarding operation, cleaning, storage and disposal.

- Check the product before each use. Have a damaged product repaired. Do not use a damaged product.
- Switch off the product when not in use.
- Never leave the product switched on unattended.

● **Special safety instructions**

⚠ WARNING! Fire risk!

- ▶ Only place the product on a non-flammable surface.
- ▶ Place the product in such a way that the soldering tip does not come into contact with flammable materials.
- ▶ Do not leave the product unattended when hot.
- ▶ Allow the product to cool down before putting it away.

⚠ WARNING!

- ▶ Only use the specified detachable charger (HG06825 or HG06825-BS) to charge the battery.

⚠ CAUTION! Risk of injury!


- ▶ The soldering tip reaches temperatures of over 400 °C. Touching the metal parts can lead to severe burns.
- ▶ Allow the product to cool down before carrying out inspection, maintenance or cleaning work!

NOTICE!

▶ The product must be plugged into the station when it is not in use.

- Only switch on the product shortly before it comes into contact with the working material.
- Harmful vapours are produced during soldering and when working with plastics. Ensure good ventilation or a suitable fume cupboard.
- Avoid eating, drinking and smoking in rooms where soldering work is taking place. Otherwise, lead residues on your hands might contaminate the food, drink or cigarettes and be absorbed into your body.
- Always wash your hands thoroughly after soldering.
- Wear protective goggles and suitable work clothing to protect yourself from solder splashes and corrosive vapours.
- The product must never be used to heat liquids or plastics.
- This product contains batteries that can only be replaced by trained personnel.
- Do not dispose of solder waste in normal household waste! Solder waste should be disposed of with hazardous waste.

● **Safety instructions for batteries/rechargeable batteries**

 **DANGER TO LIFE!** Keep batteries/rechargeable batteries out of reach of children. If

accidentally swallowed seek immediate medical attention.



RISK OF EXPLOSION!

Never recharge non-rechargeable batteries. Do not short-circuit batteries/rechargeable batteries and/or open them. Overheating, fire or bursting can be the result.

- Never throw batteries/rechargeable batteries into fire or water.
- Do not exert mechanical loads to batteries/rechargeable batteries.



CAUTION! RISK OF EXPLOSION!
Never charge non-rechargeable batteries!



Protect the rechargeable battery from heat, for example from continuous exposure to sunlight, fire, water and moisture. There is a risk of explosion.

Risk of leakage of batteries/rechargeable batteries

- Avoid extreme environmental conditions and temperatures, which could affect batteries/rechargeable batteries, e.g. radiators/direct sunlight.
- If batteries/rechargeable batteries have leaked, avoid contact with skin, eyes and mucous membranes with the chemicals! Flush immediately the affected areas with fresh water and seek medical attention!



WEAR PROTECTIVE

GLOVES! Leaked or damaged batteries/rechargeable batteries can cause burns on contact with the skin.

Wear suitable protective gloves at all times if such an event occurs.

- This product has a built-in rechargeable battery which cannot be replaced by the user. The removal or replacement of the rechargeable battery may only be carried out by the manufacturer or his customer service or by a similarly qualified person in order to avoid hazards. When disposing of the product, it should be noted that this product contains a rechargeable battery.
- Before cleaning: In order to minimise the risk of electric shock, remove charging cable from the product.
- Before charging: Allow the battery to cool down completely.
- Do not open the battery and avoid mechanical damage to the battery. There is a risk of a short circuit and vapours may leak out, causing irritation to the respiratory tract. Seek fresh air and medical assistance.

● **Battery charger safety instructions**

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or

instruction concerning use of the product in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the product.

Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

- **Keep the charger clean and away from moisture and rain. Never use the charger outdoors.** Dirt and water ingress increase the risk of electric shock.
- **The charger may only be used to charge the designated products.** Charging other products can lead to injuries and fire risks.
- **The charger must not be operated on a flammable surface (e.g. paper, textiles).** There is a risk of fire due to the heat generated during charging.
- Never attempt to charge non-rechargeable batteries.

● First set-up of the product

● Unpacking the product

1. Take the product out of the packaging and remove all packaging materials and plastic wrappings.
2. Check to make sure that all listed parts are included (see “Scope of delivery”).
3. Check whether the product and all parts are in good condition, if any damage or defect is detected, do not use the product, but follow the procedure described (see “Warranty”).

● Charging the battery

NOTE

- ▶ The battery is not replaceable. If you have problems with the battery, contact the service centre (see "Service").
- ▶ Only use the HG06825 or HG06825BS charger to charge the battery safely (see "Maintenance" and "Service").
- ▶ The product cannot be used while it is being charged.
- ▶ Charge the battery fully before using it for the first time.
- ▶ Recharge the battery when the heating power decreases.

1. Connect the charging cable **8** to the charger.
2. Connect the charging plug **9** to the charging socket **11** (Fig. B).
3. Connect the charger to a power socket.

The indicator light **5** shows the status:

Colour	Status
Red	The battery is charging.
Green	The battery is charged.

After charging

1. Disconnect the charger from the power socket.
2. Remove the charging plug **9** from the charging socket **11** (Fig. B).

● Fitting/changing the soldering tip

(Fig. C)

⚠ CAUTION! Risk of injury!

- ▶ Allow the product to cool down before carrying out inspection, maintenance or cleaning work!

1. Remove the charging plug **9** from the charging socket **11**.
2. Turn the soldering tip **1** anti-clockwise out of the soldering tip holder **2**.
3. Turn the new soldering tip **1** clockwise into the soldering tip holder **2** (hand-tight).

● Switching on/off

ⓘ INFO:

- When the product is switched on, the work light **3** illuminates.
- The soldering tip **1** requires approx. 30 seconds to reach operating temperature (300 °C).
- The indicator light **5** shows the status:

Colour	Status
Red	The soldering tip 1 heats up.
Green	The operating temperature (300 °C) has been reached.
Red (flashing)	The battery is low. Charge the battery.

- The product switches off automatically after 10 minutes. Switch the product on again if required.

Switching on

- Press and hold the on/off button **4** for 4 seconds.

Switching off

- Briefly press the on/off button **4**.

● Use

⚠ CAUTION! Toxicity risk!



Vapours can lead to headaches and fatigue if inhaled.

NOTE

- ▶ The soldering tip **1** requires approx. 30 seconds to reach operating temperature.
 - ▶ To obtain a proper solder joint, the solder joint must be clean and free of grease.
 - ▶ The flux is either included in the solder or is applied separately. Find out about the type of application and the suitable solder when purchasing.
 - ▶ In the case of electronic components, the parts to be soldered must not be heated too much to avoid damage.
 - ▶ Before starting work, the soldering tip **1** must be tinned (coated with solder **10**). Only good tinning guarantees perfect soldering and heat transfer.
 - ▶ Recharge the battery when the heating power decreases.
- Moisten the sponge **6** before starting work so that

you can dab the soldering tip **1** during and after use.

- Hold the product like a pen (Fig. D).
- Ensure that the soldering tip **1** is always clean and free of scaling and excess solder **10**. Clean the soldering tip regularly with a wet sponge. Never use a file for cleaning.
- If possible, create a mechanical connection between the metals to be joined before soldering. For example, twist the wires together to prevent them from slipping. This will give you stable solder joints and avoid heat damage caused by soldering for too long.
- To solder two metals, hold the soldering tip **1** on the joint and briefly add solder **10**. The solder melts and flows into the solder joint. Once the solder has spread, remove the soldering tip. Allow the solder joint to cool down without vibration.
- Never heat solder **10** directly and do not use too much solder.
- Allow the product to cool down in the station **7**.

● Cleaning/maintenance

⚠ CAUTION! Risk of injury!

- ▶ Allow the product to cool down before carrying out inspection, maintenance or cleaning work!

● Cleaning

⚠ NOTICE! Risk of short circuit!

- ▶ Never submerge the product in water or other liquids.

⚠ NOTICE! Risk of short circuit!

- ▶ Do not allow water to enter into the product.

⚠ NOTICE! Risk of product damage!

- ▶ Do not use abrasive, aggressive cleaning agents or hard brushes for cleaning.
- ▶ Never scrape or file off solder residue from the soldering tip **1** with hard objects, as this will damage the soldering tip!

NOTE

- ▶ Keep the product clean to ensure secure work.

- ❑ Before cleaning: Switch off the product and allow it to cool down.
- ❑ Wipe the warm soldering tip **1** on the moistened sponge **6** during and after use.
- ❑ Clean the product with a soft, dry cloth.

● Maintenance

NOTE

- ▶ The integrated Li-ion battery may only be removed by trained or qualified personnel.

- ❑ Check the product for obvious defects such as loose, worn or damaged parts before each use. Replace these parts if necessary.

Replacement parts/Accessories

Customers can obtain compatible replacement parts and accessories via **www.optimex-shop.com**.

- Have the order number ready for your order.
- Orders can only be placed and processed online.
- Contact the Lidl service hotline (see „Service“) for further information.

Part	Order number
<div style="border: 1px solid black; display: inline-block; padding: 2px;">10</div> Solder Ø 1.0 mm	99947191501




















● Storage

- Clean the product.
- Allow the product to cool down completely before storing it.
- Store the product in a frost-free, dry and dust-protected place, out of the reach of children.

● Transportation

- This product contains a Li-Ion rechargeable battery and is therefore subject to hazardous materials regulation. Users may transport the product with built-in rechargeable battery on roads or by sea without special requirements.
- The packaging and marking is subject to special requirements when it is transported by third parties (e.g. airline, courier, carrier). A hazardous materials expert must be consulted when transported by third parties.

● Troubleshooting

Possible problems	
	The soldering tip  does not heat up.
	The battery is empty.
	Charge the battery.
	The battery is not charging.
	The charging cable  or the charger is defective.
	Contact the service centre (see "Maintenance" and "Service").
	The indicator light  flashes red.
	The temperature of the soldering tip  is too low.
	The soldering tip  is loose.
	1. Allow the product to cool down.
	2. Tighten the soldering tip  (hand-tight).
	Problem
	Cause
	Solution

● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

Product:



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Faulty or used batteries/rechargeable batteries must be recycled. Return the batteries/rechargeable batteries and/or the product to the available collection points.



Environmental damage through incorrect disposal of the batteries/rechargeable batteries!

Batteries/rechargeable batteries may not be disposed of with the usual domestic waste. They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous waste treatment rules and regulations. The chemical symbols for heavy metals are as follows: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. That is why you should dispose of used batteries/rechargeable batteries at a local collection point.

● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before

delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● **Warranty claim procedure**

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 471915_2407) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.



You can download and view this and numerous other manuals at parkside-diy.com. This QR code takes you directly to parkside-diy.com. Choose your

country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 471915_2407 takes you to the operating instructions for your item.

● Service

(GB) Service Great Britain

Tel.: 0800 0569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk

(MT) Service Malta










Tel.: 8006 2960



E-Mail: owim@lidl.com.mt



Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole	101
Einleitung	102
Bestimmungsgemäße Verwendung	103
Lieferumfang	103
Liste der Teile	103
Technische Daten	104
Sicherheitshinweise	105
Allgemeine Sicherheitshinweise	105
Spezielle Sicherheitshinweise	107
Sicherheitshinweise für Batterien/Akkus	109
Sicherheitshinweise für Ladegeräte	111
Inbetriebnahme	112
Produkt auspacken	112
Akku aufladen	113
Lötspitze montieren/wechseln	114
Ein-/ausschalten	114
Bedienung	115
Reinigung/Wartung	117
Reinigung	117
Wartung	118
Lagerung	119
Transport	119
Fehlersuche	120
Entsorgung	120
Garantie	122
Abwicklung im Garantiefall	123
Service	124

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

 	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.
	GEFAHR! – Bezeichnet eine Gefahr mit hohem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat (z. B. Erstickungsgefahr).
	WARNUNG! – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko).
	VORSICHT! – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)
	ACHTUNG! – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)
	INFO: Dieses Symbol mit dem Signalwort „Info“ bietet weitere nützliche Informationen.
 HG06825 HG06825-BS	Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Ladegeräte.
	Schutzklasse III

	Schutzklasse II
	Gleichstrom/-spannung
	Wechselstrom/-spannung
	Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.
	Achtung, heiße Teile. Abstand halten!
	Dämpfe können beim Einatmen zu Kopfschmerzen und Ermüdungserscheinungen führen.
	Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen
	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.

4 V AKKU-LÖTKOLBEN

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Produkt eignet sich zum Löten von elektronischen Bauteilen.
- Verwenden Sie dieses Produkt nicht für andere Zwecke.
- Dieses Produkt ist nur für die bestimmungsgemäße Verwendung im Innenbereich vorgesehen.
- Dieses Produkt ist ausschließlich für die Nutzung in privaten Haushalten und nicht für gewerbliche Zwecke vorgesehen.
- Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund unsachgemäßer Verwendung.





● Lieferumfang

- 1 4 V Akku-Lötkolben
- 1 Lötspitze
- 1 Lötzinn, Ø 1,0 mm
- 1 Ladekabel (USB-A zu USB-C)
- 1 Station
- 1 Schwamm
- 1 Bedienungsanleitung

● Liste der Teile

- 1 Lötspitze
- 2 Fassung
- 3 Arbeitslicht
- 4 Ein-/Ausschalter
- 5 Kontrollleuchte
- 6 Schwamm
- 7 Station
- 8 Ladekabel (USB-A zu USB-C)
- 9 Ladestecker (USB-C)
- 10 Lötzinn Ø 1,0 mm
- 11 Ladebuchse (USB-C)

● Technische Daten

4 V Akku-LötKolben	PLKA 4 C3
Schutzklasse:	 III
Temperatur der Lötspitze:	max. 470 °C
Gewicht:	111 g
Akku (Li-Ion)	
Nennspannung:	4 V 
Kapazität C:	1,5 Ah
Leistung P:	8 W
Anzahl der Zellen:	1
Ladezeit:	ca. 1 h
Ladegerät*	
HG06825, HG06825-BS	
Eingangsspannung:	100–240 V~
Eingangswechselstromfrequenz:	50/60 Hz
Leistungsaufnahme:	8,5 W
Ausgangsspannung:	5,0 V 
Eingangsstrom:	0,3 A
Ausgangsleistung:	8,5 W
Durchschnittliche Effizienz im Betrieb:	78,8 %
Effizienz bei geringer Last (10 %):	79,5 %
Leistungsaufnahme bei Nulllast:	0,07 W
Schutzklasse:	 II
Anschluss:	USB-A

* Nicht im Lieferumfang enthalten. Sie können Zubehör über unser Service-Center bestellen (siehe „Wartung“ und „Service“).

Verwenden Sie ausschließlich folgende Ladegeräte, um das kabellose Produkt zu laden*:

Information
Name oder Handelsmarke des Herstellers, Handelsregisternummer und Anschrift: OWIM GmbH & Co. KG HRA 721742 Stiftsbergstraße 1 74167 Neckarsulm DEUTSCHLAND
Modellkennung: HG06825, HG06825-BS



Sicherheitshinweise

● **Allgemeine Sicherheitshinweise**

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und mangelnden Kenntnissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und die Wartung

* Nicht im Lieferumfang enthalten. Sie können Zubehör über unser Service-Center bestellen (siehe „Wartung“ und „Service“).

durch den Benutzer dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt.

MACHEN SIE SICH VOR DER BENUTZUNG DES PRODUKTS MIT ALLEN SICHERHEITS- UND BEDIENHINWEISEN VERTRAUT! WENN SIE DIESES PRODUKT AN ANDERE WEITERGEBEN, GEBEN SIE AUCH ALLE DOKUMENTE WEITER!

Im Falle von Schäden aufgrund der Nichteinhaltung dieser Bedienungsanleitung erlischt Ihr Garantieanspruch! Für Folgeschäden wird keine Haftung übernommen! Im Falle von Sach- oder Personenschäden aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung oder Nichteinhaltung der Sicherheitshinweise wird keine Haftung übernommen!

Kinder und Personen mit Einschränkungen

⚠️ WARNUNG! LEBENSGEFAHR UND UNFALLGEFAHR FÜR SÄUGLINGE UND KINDER!

Lassen Sie Kinder nicht mit dem Verpackungsmaterial unbeaufsichtigt. Das Verpackungsmaterial stellt eine Erstickungsgefahr dar. Kinder unterschätzen die damit verbundenen Gefahren häufig. Halten Sie Kinder stets von Verpackungsmaterialien fern.

- Das Produkt darf nur von Erwachsenen verwendet werden. Kinder unter 16 Jahren dürfen das Produkt nur unter Aufsicht verwenden.

- Halten Sie Kinder vom Produkt fern.

Allgemeine Hinweise

- Beachten Sie die Angaben in dieser Bedienungsanleitung zur Bedienung, Reinigung, Lagerung und Entsorgung.
- Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch. Lassen Sie ein beschädigtes Produkt reparieren. Verwenden Sie kein beschädigtes Produkt.
- Schalten Sie das Produkt bei Nichtgebrauch aus.
- Lassen Sie das eingeschaltete Produkt niemals unbeaufsichtigt.

● Spezielle Sicherheitshinweise

WARNUNG! Brandrisiko!

- ▶ Legen Sie das Produkt nur auf einer nicht brennbaren Oberfläche ab.
- ▶ Legen Sie das Produkt so ab, dass die Lötspitze nicht mit brennbaren Materialien in Berührung kommt.
- ▶ Lassen Sie das Produkt im heißen Zustand nicht unbeaufsichtigt.
- ▶ Lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie es weglegen.

WARNUNG!

- ▶ Verwenden Sie zum Aufladen des Akkus nur das vorgeschriebene abnehmbare Ladegerät (HG06825 oder HG06825-BS).

⚠ VORSICHT!
Verletzungsrisiko!

- ▶ Die Lötspitze erreicht Temperaturen von über 400 °C. Eine Berührung der metallischen Teile kann zu schweren Verbrennungen führen.
- ▶ Lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Inspektions-, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen!


⚠ ACHTUNG!

- ▶ Das Produkt muss in die Station eingesteckt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist.

- Schalten Sie das Produkt erst kurz vor dem Kontakt mit dem Arbeitsmaterial ein.
- Während des Lötens und beim Bearbeiten von Kunststoffen entstehen gesundheitsbeeinträchtigende Dämpfe. Sorgen Sie für gute Belüftung oder einen geeigneten Abzug.
- Vermeiden Sie es, in Räumen, in denen gelötet wird, zu essen, zu trinken und zu rauchen. Andernfalls könnten an den Händen haftende Bleispuren über Lebensmittel oder Zigaretten in den menschlichen Organismus gelangen.
- Waschen Sie sich nach dem Löten immer gründlich die Hände.
- Schützen Sie sich durch eine Schutzbrille und durch geeignete Arbeitskleidung vor Lötzinnspritzern und ätzenden Dämpfen.

- Das Produkt darf niemals zum Erhitzen von Flüssigkeiten oder Kunststoffen verwendet werden.
- Dieses Produkt enthält Batterien/Akkus, die nur von geschulten Personen ausgetauscht werden können.
- Werfen Sie Lötabfälle nie in den Hausmüll. Lötabfälle gehören zum Sondermüll.

● Sicherheitshinweise für Batterien/Akkus

 **LEBENSGEFAHR!** Halten Sie Batterien/Akkus außer Reichweite von Kindern. Suchen Sie im Falle eines Verschluckens sofort einen Arzt auf!



EXPLOSIONSGEFAHR!

Laden Sie nicht aufladbare Batterien niemals wieder auf. Schließen Sie Batterien/Akkus nicht kurz und/oder öffnen Sie diese nicht. Überhitzung, Brandgefahr oder Platzen können die Folge sein.

- Werfen Sie Batterien/Akkus niemals in Feuer oder Wasser.
- Setzen Sie Batterien/Akkus keiner mechanischen Belastung aus.



VORSICHT!
EXPLOSIONSGEFAHR!
Laden Sie nicht
aufladbare Batterien
niemals auf.



Schützen Sie den
Akku vor Hitze, z. B.
auch vor dauernder
Sonneneinstrahlung,
Feuer, Wasser und
Feuchtigkeit. Es besteht
Explosionsgefahr.

Risiko des Auslaufens von Batterien/Akkus

- Vermeiden Sie extreme Bedingungen und Temperaturen, die auf Batterien/Akkus einwirken können, z. B. auf Heizkörpern/direkte Sonneneinstrahlung.
- Wenn Batterien/Akkus ausgelaufen sind, vermeiden Sie den Kontakt von Haut, Augen und Schleimhäuten mit den Chemikalien! Spülen Sie die betroffenen Stellen sofort mit klarem Wasser und suchen Sie einen Arzt auf!



SCHUTZHANDSCHUHE TRAGEN! Ausgelaufene oder beschädigte Batterien/Akkus können bei Berührung mit der Haut Verätzungen verursachen. Tragen Sie deshalb in diesem Fall geeignete Schutzhandschuhe.

- Dieses Produkt hat einen eingebauten Akku, welcher nicht durch den Benutzer ersetzt werden kann. Der Ausbau oder Austausch des Akkus darf nur

durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person erfolgen, um Gefährdungen zu vermeiden. Bei der Entsorgung ist darauf hinzuweisen, dass dieses Produkt einen Akku enthält.

- Vor der Reinigung: Um das Risiko eines Stromschlags zu minimieren, trennen Sie das Ladekabel vom Produkt.
- Vor dem Laden: Lassen Sie den Akku vollständig abkühlen.
- Öffnen Sie den Akku nicht und vermeiden Sie eine mechanische Beschädigung des Akkus. Es besteht die Gefahr eines Kurzschlusses und es können Dämpfe austreten, die die Atemwege reizen. Sorgen Sie für Frischluft und nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.

● **Sicherheitshinweise für Ladegeräte**

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- **Halten Sie das Ladegerät sauber und fern von Nässe und Regen. Benutzen Sie das Ladegerät niemals im Freien.** Durch Verschmutzung und durch das Eindringen von Wasser erhöht sich das Risiko eines elektrischen Schlags.
- **Das Ladegerät darf nur zum Laden der ausgewiesenen Produkte werden.** Das Laden von anderen Produkten kann zu Verletzungen und Brandrisiken führen.
- **Das Ladegerät darf nicht auf brennbarem Untergrund (z. B. Papier, Textilien) betrieben werden.** Es besteht Brandgefahr wegen der beim Laden auftretenden Erwärmung.
- Versuchen Sie niemals, nicht aufladbare Batterien aufzuladen.

● **Inbetriebnahme**

● **Produkt auspacken**

1. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung und entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien und Schutzfolien.
2. Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind und ob der beschriebene Lieferumfang vollständig ist (siehe „Lieferumfang“).
3. Überprüfen Sie, ob sich das Produkt und sämtliche Teile in gutem Zustand befinden. Sollten Sie eine Beschädigung oder einen Defekt feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern verfahren Sie wie im Kapitel „Garantie“ beschrieben.

● Akku aufladen

HINWEIS

- ▶ Der Akku ist nicht austauschbar. Bei Problemen mit dem Akku wenden Sie sich an das Servicecenter (siehe „Service“).
- ▶ Verwenden Sie zum sicheren Aufladen des Akkus ausschließlich das Ladegerät HG06825 oder HG06825-BS (siehe „Wartung“ und „Service“).
- ▶ Während das Produkt geladen wird, kann es nicht verwendet werden.
- ▶ Laden Sie den Akku vor der ersten Verwendung vollständig auf.
- ▶ Laden Sie den Akku nach, wenn die Heizleistung nachlässt.

1. Verbinden Sie das Ladekabel **8** mit dem Ladegerät.
2. Verbinden Sie den Ladestecker **9** mit der Ladebuchse **11** (Abb. B).
3. Verbinden Sie das Ladegerät mit einer Steckdose.
Die Kontrollleuchte **5** zeigt den Status an:

Farbe	Status
Rot	Der Akku wird geladen.
Grün	Der Akku ist aufgeladen.

Nach dem Aufladen

1. Trennen Sie das Ladegerät von der Steckdose.

- Entfernen Sie den Ladestecker **9** aus der Ladebuchse **11** (Abb. B).

● Lötspitze montieren/wechseln

(Abb. C)

⚠ **VORSICHT!** **Verletzungsrisiko!**

- ▶ Lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Inspektions-, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen!

- Entfernen Sie den Ladestecker **9** aus der Ladebuchse **11**.
- Drehen Sie die Lötspitze **1** entgegen dem Uhrzeigersinn aus der Fassung **2**.
- Drehen Sie die neue Lötspitze **1** im Uhrzeigersinn in die Fassung **2** (handfest).

● Ein-/ausschalten

i **INFO:**


- Wenn das Produkt eingeschaltet ist, leuchtet das Arbeitslicht **3**.
- Die Lötspitze **1** benötigt ca. 30 Sekunden, um die Betriebstemperatur (300 °C) zu erreichen.
- Die Kontrollleuchte **5** zeigt den Status an:

Farbe	Status
Rot	Die Lötspitze 1 heizt auf.
Grün	Die Betriebstemperatur (300 °C) ist erreicht.

Farbe	Status
Rot (blinkend)	Der Akku ist schwach. Laden Sie den Akku.

- Das Produkt schaltet sich nach 10 Minuten automatisch ab. Schalten Sie das Produkt bei Bedarf wieder ein.

Einschalten

- Halten Sie den Ein-/Ausschalter  4 Sekunden lang gedrückt.

Ausschalten

- Drücken Sie kurz den Ein-/Ausschalter .


● Bedienung

VORSICHT! **Vergiftungsrisiko!**



Dämpfe können beim Einatmen zu Kopfschmerzen und Ermüdungserscheinungen führen.

HINWEIS

- ▶ Die Lötspitze  benötigt ca. 30 Sekunden, um die Betriebstemperatur zu erreichen.
- ▶ Um eine einwandfreie Lötstelle zu erhalten, muss die Lötstelle unbedingt sauber und fettfrei sein.
- ▶ Das Flussmittel ist entweder im Lot enthalten oder es wird separat angewendet. Informieren Sie sich beim Kauf über die Art der Anwendung und das geeignete Lötmedium.

HINWEIS

- ▶ Bei elektronischen Bauteilen dürfen die zu lötenden Teile nicht zu sehr erhitzt werden, um Schäden zu vermeiden.
 - ▶ Vor dem Arbeitsbeginn muss die Lötspitze **1** verzinnt (mit Lötzinn **10** beschichtet) werden. Nur gute Verzinnung gewährleistet eine einwandfreie Lötung und Wärmeübertragung.
 - ▶ Laden Sie den Akku nach, wenn die Heizleistung nachlässt.
-
- Befeuchten Sie vor Arbeitsbeginn den Schwamm **6**, um die Lötspitze **1** während und nach dem Gebrauch abtupfen zu können.
 - Halten Sie das Produkt wie einen Stift (Abb. D).
 - Achten Sie darauf, dass die Lötspitze **1** stets sauber und frei von Verzunderungen und überflüssigem Lötzinn **10** ist. Reinigen Sie die Lötspitze regelmäßig mit einem nassen Schwamm. Verwenden Sie zum Reinigen niemals eine Feile.
 - Stellen Sie, falls möglich, vor dem Verlöten eine mechanische Verbindung zwischen den zu verbindenden Metallen her. Verdrillen Sie z. B. die Drähte miteinander, damit sie nicht verrutschen. So erhalten Sie stabile Lötstellen und vermeiden Hitzeschäden durch zu langes Löten.
 - Zum Verlöten zweier Metalle halten Sie die Lötspitze **1** auf die Verbindungsstelle und

führen Sie kurz Lötzinn **10** hinzu. Das Lötzinn schmilzt und fließt in die Lötstelle. Hat sich das Lötzinn verteilt, entfernen Sie die Lötspitze. Lassen Sie die Lötstelle erschütterungsfrei abkühlen.

- Erhitzen Sie Lötzinn **10** niemals direkt und verwenden Sie nicht zu viel Lötzinn.
- Lassen Sie das Produkt in der Station **7** abkühlen.

● Reinigung/Wartung

⚠ VORSICHT! **Verletzungsrisiko!**

- ▶ Lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Inspektions-, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen!

● **Reinigung**

⚠ ACHTUNG! Risiko von Kurzschluss!

- ▶ Tauchen Sie das Produkt niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- ▶ Lassen Sie kein Wasser in das Produkt eindringen.

⚠ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!

- ▶ Verwenden Sie keine scheuernden, aggressiven Reinigungsmittel oder harte Bürsten zur Reinigung.
- ▶ Kratzen oder Feilen Sie niemals Lötzinnreste mit harten Gegenständen von der Lötspitze **1** ab, da Sie so die Lötspitze beschädigen!

HINWEIS

- ▶ Halten Sie das Produkt sauber, um sicheres Arbeiten zu gewährleisten.
- Vor der Reinigung: Schalten Sie das Produkt aus und lassen Sie es abkühlen.
- Streifen Sie die warme Lötspitze **1** während und nach dem Gebrauch am angefeuchteten Schwamm **6** ab.
- Reinigen Sie das Produkt mit einem weichen, trockenen Tuch.

● **Wartung**

HINWEIS

- ▶ Der integrierte Li-Ionen-Akku darf ausschließlich von geschultem oder qualifiziertem Personal entnommen werden.
- Kontrollieren Sie das Produkt vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile. Tauschen Sie diese Teile gegebenenfalls aus.

Ersatzteile/Zubehör

Kunden können kompatible Ersatzteile und Zubehör über **www.optimex-shop.com** beziehen.

- Halten Sie die Bestellnummer für Ihre Bestellung bereit.
- Bestellungen können nur online aufgegeben und bearbeitet werden.
- Wenden Sie sich für weitere Informationen an die Lidl-Service-Hotline (siehe „Service“).

Teil	Bestellnummer
10 Lötzinn Ø 1,0 mm	99947191501














● Lagerung

- Reinigen Sie das Produkt vor der Aufbewahrung.
- Lasen Sie das Produkt vollständig abkühlen, bevor Sie es lagern.
- Bewahren Sie das Produkt an einem frostfreien, trockenen und staubgeschützten Ort auf, außerhalb der Reichweite von Kindern.

● Transport

- Dieses Produkt enthält einen wiederaufladbaren Li-Ionen-Akku und unterliegt daher der gesetzlichen Regelungen zu Gefahrstoffen. Das Produkt mit integriertem Akku kann ohne besondere Anforderungen auf der Straße und auf See transportiert werden.
- Die Verpackung und Kennzeichnung unterliegt beim Transport durch Drittanbieter (z. B. Fluglinie, Kurier, Spediteur) besonderen Anforderungen. Beim Transport durch Drittanbieter muss ein Experte für Gefahrgut konsultiert werden.

● Fehlersuche

Mögliche Probleme	
	Die Lötspitze 1 heizt sich nicht auf.
	Der Akku ist leer.
	Laden Sie den Akku.
	Der Akku lädt nicht.
	Das Ladekabel 8 oder das Ladegerät ist defekt.
	Wenden Sie sich an das Servicecenter (siehe „Wartung“ und „Service“).
	Die Kontrollleuchte 5 blinkt rot.
	Die Temperatur der Lötspitze 1 ist zu niedrig.
	Die Lötspitze 1 ist locker.
	<ol style="list-style-type: none">1. Lassen Sie das Produkt abkühlen.2. Drehen Sie die Lötspitze 1 fest (handfest).
	Problem
	Mögliche Ursache
	Fehlerbehebung

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier

und Pappe/80–98:
Verbundstoffe.

Produkt:



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

Defekte oder verbrauchte Batterien/Akkus müssen recycelt werden. Geben Sie Batterien/Akkus und/oder das Produkt über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.



Umweltschäden durch falsche Entsorgung der Batterien/Akkus!

Batterien/Akkus dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Sie können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung. Die chemischen Symbole der Schwermetalle sind wie folgt: Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei. Geben Sie deshalb verbrauchte Batterien/Akkus bei einer kommunalen Sammelstelle ab.

● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem

Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 471915_2407) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per EMail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen.

Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 471915_2407 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

● Service

- DE Service Deutschland**
Tel.: 0800 5435 111
E-Mail: owim@lidl.de
- AT Service Österreich**
Tel.: 0800 292726
E-Mail: owim@lidl.at
- CH Service Schweiz**
Tel.: 0800 562153
E-Mail: owim@lidl.ch





PDF ONLINE
parkside-diy.com

OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1

74167 Neckarsulm

GERMANY

Model No.: HG12739

Version: 12/2024

IAN 471915_2407

